

**APPENDIX (1)**

**436 BOMA GEBA DIALECT WORDLIST**

PAYAP UNIVERSITY

wordlist no	English	Geba			
			38	tree	θó?
			39	branch	əməəp <sup>h</sup> á
1	Sky	mò k <sup>h</sup> ò?	40	tree bark	θòè?
2	Sun	lòmù?	41	thorn	ə̀s <sup>h</sup> ù?
3	Moon	l̥é	42	root	ə̀wì?
4	Star	s <sup>h</sup> è?	43	leaf	θòl̥è?
5	Cloud	dètə̀bò?	44	flower	p <sup>h</sup> ó
6	Mist	dètə̀bò?lākà?	45	fruit	ə̀θè?
7	Rain	w̥è?	46	seed	ə̀p <sup>h</sup> lò?
8	Lightning	l̥áwàl̥í	47	grass	mì?
9	Rainbow	t <sup>h</sup> òpàpélè?	48	bamboo	hó?
10	Thunder	l̥áwó?	49	bamboo shoot	ḡà?
11	Shadow	ə̀gəl̥è	50	mushroom	sù?
12	Night	mùhè?	51	cane/rattan	wé?
13	day	lāmùsēk <sup>h</sup> é	52	kapok	bòp <sup>h</sup> ó
14	morning	lāmùγó	53	sugarcane	dā?k <sup>h</sup> l̥é
15	noon	lāmùt <sup>h</sup> í <sup>h</sup> á?	54	betelnut	kwà?θí
16	yesterday	mwè?dānī	55	opium	beí
17	tomorrow	mòbétānī	56	liquor	θèrà?
18	year	dē?	57	banana (fruit)	jāθè?
19	east	lāmùt <sup>h</sup> á?	58	papaya (fruit)	θə̀rèjādóθè?
20	west	lāmù?lá	59	mango (fruit)	θə̀k <sup>h</sup> ó?θè?
21	north	-	60	jackfruit (fruit)	mānàθè?
22	south	-	61	coconut (fruit)	?óóθí
23	water	t <sup>h</sup> í	62	eggplant (fruit)	gādūθè?
24	river	lò	63	peanut	tāḡíθè?lā?k <sup>h</sup> ò?
25	sea	pél̥è	64	ginger	θə̀ḡé
26	earth, soil	lāk <sup>h</sup> ò?	65	garlic	t̥ḡéθòḡó/t̥ḡéθòl̥è
27	mud	hàp̥é? é?	66	corn	θèk <sup>h</sup> wè?
28	dust	lāk <sup>h</sup> ó?mù?	67	red pepper	dāḡlòθè?ālé
29	stone	lò?	68	paddy rice	hú
30	sand	lòθé?mì?	69	cooked rice	dí
31	lime (for betel chew)	t <sup>h</sup> ùmù?	70	pounded rice	húmù?
32	gold	t <sup>h</sup> é	71	salt	díθè?
33	silver	hó		<b>Animals</b>	
34	iron	t <sup>h</sup> à?lá	72	animal	dēp <sup>h</sup> òdèwè?
35	mountain	k <sup>h</sup> ā́l̥ó	73	tiger	t̥ḡé
36	cave	dèbú	74	bear	t <sup>h</sup> é
	<b>Plants, Food</b>		75	deer	k <sup>h</sup> ò?
37	forest	m̥il̥èkl̥é	76	monkey	jò?
			77	gibbon	jò?dʒì?

78	rabbit	déθè?	116	fly	òbá
79	porcupine	θú?	117	butterfly	gənəp <sup>h</sup> jí
80	rat	jùp <sup>h</sup> ò?	118	scorpion	lòdé?
81	dog	t <sup>h</sup> wí?		<b>Body</b>	
82	to bark	?ò?	119	head	əkò?
83	to bite	?è	120	face	gàdú
84	cat	mìjós	121	brain	ínù?
85	pig	t <sup>h</sup> ʒ?	122	hair	k <sup>h</sup> ulú
86	cow	bō?	123	forehead	mèt <sup>h</sup> á?
87	milk	nùt <sup>h</sup> í	124	eyebrow	mèbós <sup>h</sup> ò?
88	buffalo	bənè?	125	eye	gàdúp <sup>h</sup> lò?
89	horn (of buffalo)	bənè?nò	126	eyelid	gàdúp <sup>h</sup> è?
90	tail	əkámjì?	127	nose	nək <sup>h</sup> ədé
91	elephant	kəs <sup>h</sup> á	128	cheek	nìt <sup>h</sup> è?
92	elephant tusk	kəs <sup>h</sup> áblò	129	ear	nìgū
93	bird	t <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ò?	130	mouth	lēmò
94	bird's nest	t <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ò?əbí	131	tongue	blé
95	wing	ədè?	132	saliva	pèt <sup>h</sup> í
96	feather	t <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ós <sup>h</sup> ò?/əs <sup>h</sup> ù?	133	tooth	θó
97	to fly	əwì?	134	gums	θókó
98	egg	dí?	135	chin	ək <sup>h</sup> è?
99	chicken	ʒé	136	beard	ək <sup>h</sup> è?s <sup>h</sup> ò?
100	duck	òbè	137	to shave (beard)	kwà?ək <sup>h</sup> ès <sup>h</sup> ò?
101	fish	dàp <sup>h</sup> ò?	138	back	ək <sup>h</sup> lò?
102	snake	wù	139	belly	p <sup>h</sup> ú
102	house lizard	délè?	140	navel	dīmós
104	turtle	k <sup>h</sup> li?	141	heart	əθà?
105	crocodile	θémèdò?	142	lungs	əθáo
106	frog	dè?	143	liver	əθóòà?
107	insect	dèwèdèkrò?	144	intestines	əbwè?
108	spider	k <sup>h</sup> àsò	145	hand	súk <sup>h</sup> ʒ?
109	spider web	gògáəbí	146	elbow	sùlèmèká
110	louse (head)	θò?	147	armpit	pléβàdì?lè?
111	termite	pəó	148	palm	sùíθà?
112	cockroach	k <sup>h</sup> ʒbí?	149	finger	sùmù?
113	snail	k <sup>h</sup> lìməwé/k <sup>h</sup> lò?	150	finger nail	sùθìmì?
114	mosquito	pəsòt <sup>h</sup> í	151	buttocks	kákà?
115	bee	wè?/gənì?	152	leg	k <sup>h</sup> à?k <sup>h</sup> ʒ?
			153	thigh	k <sup>h</sup> à?dù?

154	knee	k <sup>h</sup> álémē?	180 d	sister (younger of m)	
155	calf	k <sup>h</sup> ādēθē?			
156	shin	k <sup>h</sup> ārābò	181	friend	k <sup>h</sup> ógālò?
157	foot	k <sup>h</sup> āk <sup>h</sup> ò?	182	name	āmī
158	heel	k <sup>h</sup> āsòk <sup>h</sup> á		<b>Home</b>	
159	bone	āk <sup>h</sup> wí?	183	village	dó
160	rib	āwò	184	road,path	klē?
161	flesh	āfē?	185	boat	klí
162	fat	ābē?	186	house	ji?
163	skin	āp <sup>h</sup> é?	187	door	k <sup>h</sup> ā?glèdò?
164	blood	θwí?	188	window	k <sup>h</sup> ā?glèp <sup>h</sup> ó?
165	sweat	āt <sup>h</sup> íθòò?	189	roof	jik <sup>h</sup> ò?
166	pus	āmji	190	area under house	jikálē?
167	excrement	ʔi?			
168	urine	s <sup>h</sup> i	191	wall of house	θārò?dē?
	<b>People</b>		192	mat	k <sup>h</sup> lò?
169	man	bjàmik <sup>h</sup> ó	193	pillow	k <sup>h</sup> òtākò?
170	woman	bjàmimù?	194	blanket	wéjà?
171	person	bjà	195	clothing	dèkódèθò?
172	father	āpà?	196	to weave (cloth )	bòdèkódèθò?
173	mother	āmò?	197	to dye ( cloth )	
174	child	bjàjip <sup>h</sup> ò?	198	sarong	níjàmik <sup>h</sup> ó/níjàmimù?
175	son in law	āmà?		trousers	ņijàk <sup>h</sup> ásò
176	husband	sāwá	200	to sew	s <sup>h</sup> ā?dèkúdéθò?
177	wife	sāņé	201	needle	ņádē?
178	widow	p <sup>h</sup> òsèklèlè?	202	comb	θi?
179 a	brother (elder of f)	āmè?mik <sup>h</sup> ó?	203	ring (finger-)	sùθéri?
179 b	brother (elder of m)	āmè?mik <sup>h</sup> ó?	204	paper	sé?kù?
179 c	sister (elder of f)	āmè?mimù?	205	pot (cooking-)	gābó
179 d	sister (elder of m)	āmè?mimù?	206	coconutshell ladle	t <sup>h</sup> ĩñi?bù?
180	brother(younger of f)		207	mortar	sìsòp <sup>h</sup> ó?
180	brother(younger of m)	p <sup>h</sup> èk <sup>h</sup> ómik <sup>h</sup> ó	208	pestle	tjānèsābó
180 c	sister (younger of f)	p <sup>h</sup> èk <sup>h</sup> óimimù?	209	spoon	swé
			210	plate	sālò?
			211	firewood	hò?
			212	fire	ņi?
			213	ashes	p <sup>h</sup> é?
			214	smoke	ņjik <sup>h</sup> ù?

215	candle	p <sup>h</sup> ǎjaúdai	253	to forget	ʃèθábònè?
216	drum	t <sup>h</sup> ó	254	to choose	rō
217	gong	mò	255	to love	ḃēlò?
218	bow, crossbow	k <sup>h</sup> li?	256	to hate	θèt <sup>h</sup> è?
219	arrow	blè?	257	to wait	dòì?
220	spear	θǎḃá	258	to count	dòsà?
221	knife	dà?	259	to be afraid	ʃiʃá
	<b>Verbs</b>		260	to be angry	θèt <sup>h</sup> è?
222	to hear	θǎhé	261	to sleep	ʃòmí
223	to smell (sth.)	ǎlùnú	262	to snore	θékòk <sup>h</sup> rò?
224	to see	sǎ?t <sup>h</sup> í?	263	to dream	ʃòmíḃà?
225	to wink	blás <sup>h</sup> i?gàdú	264	to hurt	ǎs <sup>h</sup> é
226	to weep	hà?	265	medicine	dǎwidǎs <sup>h</sup> è?
227	to eat	?à	266	to itch	θà?
228	to swallow	ʃúnù?	267	to scratch	wà?
229	to be hungry	θàwi?	268	to shiver	gǎnà
230	to be full	p <sup>h</sup> úpét <sup>h</sup> à?	269	to die	θí
231	to be thirsty	θà?ót <sup>h</sup> í	270	ghost	dèʃidènè?
232	to drink	ót <sup>h</sup> í	271	to sit	s <sup>h</sup> ót <sup>h</sup> nò?
233	to be drunk	mù?θērà?	272	to stand	s <sup>h</sup> ót <sup>h</sup> ?t <sup>h</sup> ò?
234	to vomit	pót?	273	to kneel	dǎḃólá
235	to spit	t <sup>h</sup> wèpit <sup>h</sup> í	274	to walk	hè?
236	to cough	θǎkù?	275	to crawl	sǎkò?
237	to sneeze	sǎpwé	276	to come	lèḃà
238	to yawn	θǎk <sup>h</sup> é	277	to enter	lènì?
239	to breathe	θèt <sup>h</sup> à?	278	to return	gèḃà?
240	to whistle	wèlǎmò	279	to push	s <sup>h</sup> à?
241	to suck	θǎrù?	280	to pull	swì?
242	to lick	lè? ?à	281	to kick	tʃ <sup>h</sup> í
243	to smile	θólòθálá	282	to throw	wé
244	to laugh	ʃè?	283	to fall	làdè?
245	to speak	ʃèḃé?	284	to swim	bòt <sup>h</sup> í
246	to tell	dǎḃís <sup>h</sup> à?	285	to float	t <sup>h</sup> á?k <sup>h</sup> ò?
247	to shout	kè?wō	286	to sink	làprù?
248	to answer	dǎʃí	287	to flow	là
249	to lie, fib	dǎplè?	288	to give	ì?
250	to sing	θábò	289	to tie	sógló
251	to think	gǎmòdè	290	to wipe	t <sup>h</sup> óḃá
252	to know	θǎhé	291	to rub, scrub	pò?ḃá?

292	to wash	āsābá	327	six (persons)	bjàābwèθáθò?
293	to launder	ǵópò?	328	seven (persons)	bjàθáθò?dābwè
294	to bathe	úsāt <sup>h</sup> í	329	eight (persons)	bjàābwèlò?θò?
295	to hit	dè?	330	nine (persons)	bjàlò?θò?dābwè
296	to split	ādēp <sup>h</sup> á?	331	ten (persons)	bjàābwès <sup>h</sup> í?
297	to cut (hair)	ṇjà?k <sup>h</sup> ālú	332	hundred (persons)	bjàdāgājè
298	to stab	s <sup>h</sup> è?	333	thousand (persons)	bjàtāt <sup>h</sup> ò?
299	to grind	wì?	334	to be many	àè?
300	to plant	s <sup>h</sup> ò?là	335	all	lósásè?
301	to dig	k <sup>h</sup> ù?	336	some	tāsò
302	to bury (a corpse)	ḡúlá	337	to be few	tíkí?
303	to winnow (rice)	lāmù?	338	half a unit	klámé
304	to dry (sth.)	āwé	<b>Dimensions</b>		
305	to pound (rice)	jáḡú	339	to be big	ādò?
306	to cook (rice)	p <sup>h</sup> ádí	340	to be small	āǵúp <sup>h</sup> ò?
307	to boil (sth.)	pjúà?	341	to be long	āt <sup>h</sup> ó
308	to burn	ǵwé?mè?	342	to be short (length)	ābíp <sup>h</sup> ò?
309	to extinguish (fire)	mèθíṁì?	343	to be tall	āt <sup>h</sup> à?jé
310	to work	mèdè	344	to be short (height)	āḡòlā?
311	to play	gājà?	345	to be thick	ādí
312	to dance	ká?	346	to be thin	āp <sup>h</sup> ú
313	to shoot	k <sup>h</sup> è?	347	to be fat	ābò?
314	to hunt	hèkèdè	348	to be skinny	āwè?
315	to kill	mèθí	349	to be wide, broad	āk <sup>h</sup> ó
316	to fight	dò?	350	to be narrow	āṇtép <sup>h</sup> ò?
317	to buy	bwé	351	to be deep	ājò?
318	to sell	s <sup>h</sup> é	352	to be shallow	ādà?
319	to exchange	ḡák <sup>h</sup> lè?	353	to be round	kālùdú
320	to pay	ì?	354	to be full	āpét <sup>h</sup> á?
321	to steal	àhùdè	355	right side	sùtāt <sup>h</sup> wè?
	<b>Numbers</b>		356	left side	sùtāsé?
322	one (person)	bjàdābwè	357	to be straight	ādānà
323	two (persons)	bjàdǵibwé	358	to be far	ójí
324	three (persons)	bjàθób <sup>h</sup> wé	359	to be near	óḡāt <sup>h</sup> í?
325	four (persons)	bjàlwibwé	360	this	ājòdādénó
326	five (persons)	bjàjèbwé			

361	that	ānòdēdénó	396	bald	kòlǎ
	<b>Appearance</b>		397	naked	ʔɔlòθó
362	black	āθípàʔ	398	to be good	āwé
363	white	ābòθá	399	to be bad	ətʃʰíkèʔ
364	red	ālèʔ	400	to be correct	ābèʔ
365	green	āklòʔ	401	to be wrong	ātābèñòʔ
366	yellow	ābá		<b>Question Words</b>	
367	to be dirty	pāèpāàʔ	402 a	when (past)	lègàdèʔ
368	to be new	āθé	402 b	when (future)	tʰòdèʔ
369	to be old	ālilà	403	where	dèlèdòlèʔ
370	to be dark	ətʃʰiʔ	404	who	bwèbwé
371	to be bright	ālè	405	what	dànèʔ
372	to be the same	ājàθóθòʔ	406	how many (persons)	bòbwé
373	to be different	ālāsʰá	407	stream	lòpʰòʔ
	<b>Taste/Feel</b>		408	wet rice field	sòlābùlèʔ
374	to be sweet	ākáβèʔ	409	to be ripe	āmí
375	to be sour	āfèʔ	410	rice seedling	bùdòʔtʰàʔ
376	to be bitter	ākʰéʔ	411	pangolin	màtāgù/jò
377	to be spicy, hot	āhèʔ	412	crested	kòtʰíkòʔ
378	to be rotten	āθó	413	water leech	sālèʔ
379	to be swell	ākāpʰó	414	land leech	sālè
380	to be dry	āθāró	415	earthworm	tʰàʔlé
381	to be wet	āsòʔ	416	I (1s)	jé
382	to be hot	āgòʔ	417	thou (2s)	né
383	to be cold	āsòʔ	418	he/she/it	séʔ
384	to be sharp	āsú	419	we (1p)	wā
385	to be blunt	ātāglò	420	you (2p)	θí
386	to be heavy	ātʰò	421	they	sètāsòʔ
387	to be hard	āsʰáʔ	422	sleeping area	lāmílèʔ
388	to be smooth	āplé	423	to take	pʰjèʔ
	<b>Other Qualities</b>		424	to disappear	lémè
389	to be fast	āplá	425	to split w/a knife	klátépʰàʔ
390	to be slow	āθāđó	426	to bend	ātāgwè
391	to be strong	kʰòáàʔ	427	to lift	gàʔtʰàʔ
392	to be weak	āfèʔ	428	to do/make	mèʔ
393	to be tired	ādé	429	don't do it	mēmèʔ
394	to be blind	gāđúʰiʔ			
395	to be deaf	nìgùtāó			

430	half a quantity	klámé
431	disgusting	təwènɔʔ
432	warm	əlè
433	cool	əsòʔ
434	difficult	əpá
435	easy	əʃó
436	loose	əklá

PAYAP UNIVERSITY



## **APPENDIX (2)**

### **SAMPLE GEBA TEXTS**

PAYAP UNIVERSITY

## Text (1) How I became a woman leader (WL)

### WL 001

jé jǎ mò ǎmí mī dǎʔéθaŋ jǎ pǎʔ ǎmí mī ʔúsəŋtʰuŋ  
 1S 1S mother name be Daw Aye Than 1S father name be U San Tun  
 PRN PRN N N COP PROP PRN N N COP PROP

My mother name is Daw Aye Than. My father name is U SanTun.

### WL 002

jǎ pǎʔ dǎmè sǎ mè θɛtʰɔʔ ǎdǎmè dó dǎmǎdǎ θǎwǎ dǎʔ jé  
 1S father work 3S work decon work at Dormader village and 1S  
 PRN N N PRN V N N PREP PROP N CONJ PRN

jǎ ʔəpʰlɛlǎ ɬé tǎkǎtʰókʰwígǎjǎxúsʰíkʰí nì ɬéɬénú jè ʔǎ kī jǎ  
 1S born when 1962 year time 1S have and 1S  
 PRN V ADV NUM N ADV PRN V CONJ PRN

θɛbùwè ǎwè θáθòʔ nù lǎ  
 sibling CLF six this FP  
 N CLF NUM DEM FP

My father's work is a deacon in Dawmarder village and I was born in 1962. I have five siblings.

### WL 003

lǎ jǎ ʃipʰòʔ ǎkʰé nù jǎ mò jǎ pǎʔ θɛlǎ jé ɬɛtʰǎkī  
 when 1S young time this 1S mother 1S father teach 1S about  
 ADV PRN ADJ N DEM PRN N PRN N V PRN PREP

dèθǎbùθǎbè lǎmùhé nù  
 religion evening FP  
 N N FP

When I was young, my parents taught me about religion in the evenings.

### WL 004

sǎ θǎbétʰǎʔi ɬó jé nò dǎʔ jǎ θǎhé dó mī kǎbísèʔ ǎlèǎwè lénì  
 3S worship CLF 1S this and 1S know which be Lord words enter  
 PRN V CLF PRN DEM CONJ PRN V REL COP N N V

dó jā θà? bú dʒ? jā θāhé dō mī jā ʒè ʔəθə́mó  
to 1S heart in and 1S know which be 1S have to live  
PREP PRN N LOCN CONJ PRN V REL COP PRN AUX V

dó tʰàdó dèʒè kə́ʒisè? ə-θá? nè lō  
which as have to Lord his-heart this FP  
REL CONJ AUX N POS-N DEM FP

They worshiped with me. I knew is that God's word entered in to my heart. I live in his will.

#### WL 005

mèlō jā ʃipʰò? əkʰé nù jā ʔē dèθə́ʒèθə́ʒè jā lè θə́ʒèθə́ʒè jā lè  
because 1S young time this 1S love religion 1S go religion 1S go  
CONJ PRN ADJ N DEM PRN V N PRN V N PRN V

tʰà sándéskúl tə́sʰə́ʒàtə́sʰə́ jā ké tʰà dō jā  
ascend Sunday school one-step-by-one-step 1S 1Pin ascend which 1S  
DIR N NUM-CLF-CONJ-NUM-CLF PRN PRN DIR REL PRN

dō tʰà θàzē əgə́dà nù jā mē ʒè pò̀mùgə́rə́kʰò tə́ plà  
grow ascend youth time this 1S work have to woman leader one time  
V DIR N N DEM PRN V AUX N NUM CLF

jā mē ʒè kléʔsə́gə́rə́kʰò nù lō  
1S work have to christian endeavor leader this FP  
PRN V AUX N DEM FP

When I was young, I loved religion; I worshiped God and attended Sunday school.  
Because of that step by step when I became a youth, I had to do a woman leader one  
time and a Christian Endeavor leader one time.

#### WL 006

dʒ? ʒé jā ʔə́ dʒìjì dē? əkʰé nù jā lè tʰè  
and when 1S have twenty CLF time this 1S go attend  
CONJ ADV PRN V NUM CLF N DEM PRN V V

kʰáʔtá? ə̀dēmèlō dō pə́θì nù dʒ? jā pʰlō tʰà ʒé  
christian education training at Pathein this and 1S pass ascend when  
N N PREP PROP DEM CONJ PRN V DIR ADV

tə́kə́tʰókʰwígə́jə́xə́ʔsʰílwi nì ʒéʒénú  
1984 year time  
NUM N ADV

And when I was twenty years old, I went to Pathein and attended Ka-ta (Christian

Education) training and I passed in 1984.

#### WL 007

jā p<sup>h</sup>lɔ t<sup>h</sup>à wá jā gé dó ʃi nù jā gé ɵɛlɔ  
 1S pass ascend ASP 1S return to house this 1S return teach  
 PRN V DIR COMP PRN V PREP N DEM PRN V V

āpɪsāp<sup>h</sup>ò sándéskúl kī ābɛtʃākī dóláp<sup>h</sup>á bú jā mɛzò dɛbɛ ʔθɪʔāzà  
 child Sunday school and about village in 1S help have to ability  
 N N CONJ PREP N LOCN PRN V AUX N

gè jè nù lɔ  
 back 1S this FP  
 V PRN DEM FP

After I passed, I return to my house and I taught children at Sunday school in the village. I helped whatever I can.

#### WL 008

6é tākāt<sup>h</sup>ók<sup>h</sup>wígājāxɔʔs<sup>h</sup>íxú nì ābɛ nù jā p<sup>h</sup>lɔ jānɛ jā ʔò kīdɔʔ  
 when 1986 year time this 1S marry myself 1S have and  
 ADV N N N DEM PRN V REFLX PRN V CONJ

jā ʃibùp<sup>h</sup>ábúp<sup>h</sup>òʔ  
 1S family  
 PRN N

When 1986, I married. I have family.

#### WL 009

6é jè ʔò jā ʃibùp<sup>h</sup>ábúp<sup>h</sup>òʔ ālèkánù dɔʔ jè ʔò kī jāp<sup>h</sup>òjālì  
 when 1S have 1S family after and 1S have and my children  
 ADV PRN V PRN N ADV CONJ PRN V CONJ N

jā sàʔi 6è jāp<sup>h</sup>òjālì āk<sup>h</sup>òsé dèp<sup>h</sup>idēmè dó jā 6è ɵɛlɔ  
 1S take care have to my children so work which 1S have to teach  
 PRN V AUX N CONJ N REL PRN AUX V

sándéskúl nù jā tɔ mɛzà gè nòʔ tɔ plà jā làt<sup>h</sup>ùláp<sup>h</sup>lè 6é6énú  
 Sunday school this 1S not help back not one time 1S weak time  
 N DEM PRN NEG V V NEG NUM CLF PRN V ADV

mòθómì jā mɛzò dè 6é jā mè gét<sup>h</sup>àʔ 6é jā mɛzà nù jā  
 but 1S help thing what 1S work become what 1S help this 1S  
 CONJ PRN V N REL PRN V V REL PRN V DEM PRN

mèzò gè gārágāró bé dè?òplò ɔ̀dèlòbà bjà dà jé dè mèzò ló  
 help back organization what church need person ask 1S thing help which  
 V V N REL N N N V PRN N V REL

jā mèzò bjà t̄əplàt̄əkʰà nè l̄ɔ  
 1S help person sometimes this FP  
 PRN V N ADV DEM FP

After I had a family, I had to take care of my children. That's why I couldn't teach Sunday school. I was week but I helped in church association and people who asked me for help sometimes.

#### WL 010

bé jā θá? ?ò gé lwíí jè bébénu nò jā nùlā gé d́ó  
 when 1S age have return forty over time that 1S enter return to  
 ADV PRN N V V NUM ADV ADV DEM PRN V V PREP

pòmū gārē kʰò ɔ̀θé t̄ə plā ɔ̀wí d́ɔ? jā mè jìplò?  
 woman organization leader new one time ASP and 1S work together  
 N N N ADJ NUM CLF COMP CONJ PRN V ADV

bè dè?òplò?sʰòplò gārágāró d́ó ɔ̀mī pòmū gārē kʰò  
 have to church organization which be woman organization leader  
 AUX N N REL COP N N N

ɔ̀dèpʰìdèmè nè l̄ɔ  
 work this FP  
 N DEM FP

When I was over forty, I worked as a woman leader again and worked together in church association.

#### WL 011

d́ɔ? jā tʰátʰā?i bè k̄əbísè ɔ̀l̄uɔ́tá d́ó mī ɔ̀?i jé d̄ɛkʰòd̄ɛ?á d́ó  
 and 1S praise have to God grace which be give 1S strength which  
 CONJ PRN V AUX N N REL COP V PRN N REL

mī jā k̄ə mè jìplò? ɓ̀d̄ɛ ɔ̀kʰòd̄ɛsè nù d́ɔ? jā nìbè  
 be 1S will work together have to that's why this and 1S receive  
 COP PRN AUX V ADV AUX CONJ DEM CONJ PRN V

d̄ɛkʰòd̄ɛ?á jā nìbè d̄ɛhówè d̄ó d̄ó jā ɓ̀ɛlā jā θá? d́ó mī  
 strength 1S receive blessing big big 1S decide 1S age which be  
 N PRN V N ADJ ADJ PRN V PRN N REL COP

dó ǎ́lómò dó mī 6é ǎ́0ǎ́zà gè jé nù jǎ mè jìplò?  
 to forward which be when ability back 1S this 1S work together  
 PREP N REL COP ADV N V PRN DEM PRN V ADV

wè gǎ́rǎ́gǎ́ró jǎ mè jìplò? wè jǎ dǎ́?ǎ́plòp<sup>h</sup>ò? nù mī  
 still organization 1S work together still 1S church members this be  
 AUX N PRN V ADV AUX PRN N DEM COP

jǎ 6éló jǎ 0à? nù lǎ  
 1S decide 1S heart this FP  
 PRN V PRN N DEM FP

And I praise God for his grace, gives me strength to work together in church. That's why I got strength and great blessing. So I decided from now on, I will work together with church association and church members.

## Text (2) The two brothers and their horses (BH)

BH 001

dèlèblò dó jǎ kǎ dǎ k<sup>h</sup>únù jó mī bjà dó ǎ́k<sup>h</sup>ǎwèk<sup>h</sup>ók<sup>h</sup>à nò mī  
 story which 1S will say now this be person who mercy that be  
 N REL PRN AUX V ADV DEM COP N REL V DEM COP

bjà dó ǎ́6è hòwé lǎ  
 person who have to bless FP  
 N REL AUX V FP

The story, I will tell you now is a person who has mercy will be blessed.

BH 002

6è tǎ plà bjà 0éǎ́wè ?ǎ tǎ<sup>h</sup>ì wè sǎ mò sǎ pǎ? tǎ  
 suffer one time person sibling have two CLF 3S mother 3S father not  
 V NUM CLF N N V NUM CLF PRN N PRN N NEG

?ǎ nǎ? lǎ  
 have not FP  
 V NEG FP

They did not have their parents.

# BH 003

bjà 0éùwè tʃʰi wè nò sè ʔò kɪ́ɖʒ? sǎ 0ǎrè? dǎ wè tǎ  
 person sibling two CLF this 3S have and 3S horse one CLF one  
 N N NUM CLF DEM PRN V CONJ PRN N NUM CLF NUM

dó lǎ

CLF FP

CLF FP

The two brothers had one horse each.

# BH 004

sǎ pɪ́kɔ́ dǎ wè nò sǎ ɓélò sǎ 0ǎrè? tǎ dó sǎ  
 3S younger brother one CLF that 3S love 3S horse one CLF 3S  
 PRN N NUM CLF DEM PRN V PRN N NUM CLF PRN

ɓòʔàʔɓòʔɔ́ 0ú0è sǎ tǎ dè sǎ 0ǎrè tǎ dó tǎkʰátǎkʰà nòʔ  
 feed well 3S not hit 3S horse one CLF never not  
 V ADV PRN NEG V PRN N NUM CLF ADV NEG

The younger one loved his horse, he fed well, and he never beat his horse.

# BH 005

mémèdó sǎ ǎmè dǎ wè nò sǎ dʒʔ tǎkʰɔ́kʰɔ́ sǎ dè  
 but for 3S older brother one CLF that 3S ride the same time 3S hit  
 CONJ PRN N NUM CLF DEM PRN V ADV PRN V

sǎ 0ǎrè tǎkʰɔ́kʰɔ́ gǎnòǎkʰòsé nò sǎ 0ǎrè tǎ dó tǎ ɓélò sè  
 3S horse the same time that's why that 3S horse one CLF not love 3S  
 PRN N ADV ADV DEM PRN N NUM CLF NEG V PRN

nòʔ lǎ

not FP

NEG FP

But for his older brother, he rode his horse and also he beat his horse, that's why his horse didn't love him.

# BH 006

**Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!**

tā dó dā wè tā dó sā lè dó klè? nò sā lè sà?t<sup>h</sup>ì t<sup>h</sup>é  
 one CLF one CLF one CLF 3S go to road that 3S go meet tiger  
 NUM CLF NUM CLF NUM CLF PRN V PREP N DEM PRN V V N

tā dó sā là?mè?t<sup>h</sup>ì lōwà dó klè? bù lō  
 one CLF 3S wrestle each other at road in FP  
 NUM CLF PRN V RECP PREP N PREP FP

One day, the two brothers rode each horse and went to a journey; they met a tiger and wrestled each other on the road.

#### BH 007

t<sup>h</sup>é tā dó āk<sup>h</sup>òǎ?á ?ǎ gǎnòǎk<sup>h</sup>òsé bjà ǒéǒwè k<sup>h</sup>únù t<sup>h</sup>ì wè sā  
 tiger one CLF strength have that's why person sibling now two CLF 3S  
 N NUM CLF N V ADV N N ADV NUM CLF PRN

lák<sup>h</sup>ù nìk<sup>h</sup>ó t<sup>h</sup>é ǎlè sā ǒéǒǎǒéǎ nē lō  
 fall down PRT tiger because of 3S trouble this FP  
 V PRT N CONJ PRN V DEM FP

Tiger had strength, that's why the two brothers fell down and had troubled.

#### BH 008

ǒǎ sā ǒéǒǎǒéǎ ǎt<sup>h</sup>ì nò bjà ǒéǒwè k<sup>h</sup>únù t<sup>h</sup>ì wè dó  
 when 3S trouble time that person sibling now two CLF which  
 ADV PRN V N DEM N N ADV NUM CLF REL

ǎpīkó dā wè nò sā ǒǎrè tā dó sà?t<sup>h</sup>ì ǎǒísè? ǒéǒǎǒéǎ  
 young brother one CLF that 3S horse one CLF meet master trouble  
 N NUM CLF DEM PRN N NUM CLF V N V

gǎnòǎk<sup>h</sup>òsé k<sup>h</sup>òwèk<sup>h</sup>òk<sup>h</sup>à ǒé ǎǒísè? dǎ? lè dó ǎǒísè? dā wè ǎkát<sup>h</sup>ī  
 that's why mercy have to master and go to master one CLF feet  
 ADV V AUX N CONJ V PREP N NUM CLF N

mè ǎnè mīsǎdó ǎkīdǎ? ǎǒísè? k<sup>h</sup>únù dā wè kǎ t<sup>h</sup>ǎdó dó ǎk<sup>h</sup>lók<sup>h</sup>ò  
 act himself like and master now one CLF will as at back  
 V REFLX ADV CONJ N ADV NUM CLF AUX CONJ PREP N

nò kīdǎ? ǎǒísè? k<sup>h</sup>únù dā wè t<sup>h</sup>ǎdó dó ǎk<sup>h</sup>lók<sup>h</sup>ò nò wá swè?ī  
 that and master now one CLF as at back that ASP take away  
 DEM CONJ N ADV NUM CLF CONJ PREP N DEM COMP V



ɔ́bísɛ̀? dā wè nò lɔ̃  
 master one CLF that FP  
 N NUM CLF DEM FP

When they were in troubled, the younger brother's horse saw its master, he went to his feet and let him rode on its back and ran away.

#### BH 009

mémèdó sɔ̃ mè dā wè nò ɓɛ̀ɓàɓɛ̀sɛ̀ ɔ́tʃʰi nò sɔ̃ lè dó  
 but for 3S older brother one CLF that trouble time that 3S go to  
 CONJ PRN N NUM CLF DEM V N DEM PRN V PREP  
 sɔ̃ ɔ́rè ɔ́kátʰi sɔ̃ ɔ́rè ɓɛ̀sʰɔ̃ dó sɔ̃ kɔ̃ dè lɔ̃wà ɔ́kʰòsɛ̀ sɔ̃  
 3S horse feet 3S horse worry which 3S will hit each other so 3S  
 PRN N N PRN N V REL PRN AUX V RECP CONJ PRN  
 ɔ́rè swè ɔ́úwí? sɛ̀ lɔ̃  
 horse run leave 3S FP  
 N V V PRN FP

But for the older brother, when he was in troubled he went to his horse but his horse worried that he would beat him so it ran away.

#### BH 010

mɛ̀gɔ̃nòɔ́kʰòsɛ̀ bjà dó ɔ́ɛ̀lɔ̃ dè kʰɔ̃wɛ̀kʰɔ̃kʰà dè dɔ̃là nò sɔ̃  
 because of that person who love thing mercy thing many that 3S  
 CONJ N REL V N V N QNT DEM PRN  
 ɓɛ̀ hòwé nù lɔ̃  
 have to bless this FP  
 AUX V DEM FP

Because of that, people who love and have mercy are those who are blessed.

### Text (3) How to make rice Alcohol (AL)

#### AL 001

sàbó kɔ̃ pʰá ɔ́í? dā gɔ̃bɔ̃ kɔ̃ pʰɪ̃tʰā? ɔ́nìtʃʰí nò kɔ̃ sáɪ̃tʰà pʰá  
 to be 1Pex cook alcohol one CLF will become for that 1Pex begin cook  
 V PRN V N NUM CLF AUX V BENF DEM PRN V V  
 ɹúʃù ɓɛ̀ dī̀sàmé dā gɔ̃bɔ̃  
 first have to intoxicating-brew one CLF  
 ADV AUX N NUM CLF

To get one pot of alcohol, first we start cook one pot of intoxicating brew.

## AL 002

kā p<sup>h</sup>á hú dʒì tù? kãdɔdɔnò kã bɛni bɛ gimi tã kó há  
 1Pex cook rice two cup like this 1Pex put have to yeast one CLF ASP  
 PRN V N NUM CLF ADV PRN V AUX N NUM CLF COMP

kā p<sup>h</sup>á wá gɔnò dɛtãdɛ kã bɛ kãplɛ?là k<sup>h</sup>lò bù nãmóló nè  
 1Pex cook ASP this one thing 1Pex have to spread mat in like that this  
 PRN V COMP DEM N PRN AUX V N PREP ADV DEM

We cook two cups of rice; put one yeast and cook. And then spread in the mat like this.

## AL 003

kãplɛ?là sò? wá k<sup>h</sup>lò bù kã jó gimi kã ɵé?ni wá gãbò bú  
 spread cool ASP mat in 1Pex mix yeast 1Pex cram ASP CLF in  
 V ADV COMP N PREP PRN V N PRN V COMP CLF LOCN

ɔtʃà tʃ<sup>h</sup>áújɛtɔjɛ nù kã jó dʒ? t<sup>h</sup>í tã ɵé wá kã p<sup>h</sup>á k<sup>h</sup>ɔ  
 last sixth day this 1Pex mix and water one day ASP 1Pex cook DECL  
 V N DEM PRN V CONJ N NUM CLF COMP PRN V ILL.F

After we spread and cooled down in mat, we mix with yeast and cram in pot for sixdays.  
 On the sixth day we mix with water one day and cook.

## AL 004

mɛgɔnò lɔdɛ  
 like this IMP  
 ADV ILL.F

Just like this.

## Text (4) How to make rice wine (RW)

### RW 001

jó dʒ? t<sup>h</sup>ɔp<sup>h</sup>ɛ kɪdʒ? pɔʒí k<sup>h</sup>únù dɔ dé nó kã ɵãmá?  
 mix with paddy husk and sticky rice now one thing that 1Pin stir  
 V PREP N CONJ N ADV NUM N DEM PRN V

t<sup>h</sup>ɔp<sup>h</sup>ɛ kɪdʒ? pɔʒí wák<sup>h</sup>àlɛ kã bò k<sup>h</sup>ɔ kã bò ʔi tʃ<sup>h</sup>í  
 paddy husk and sticky rice after 1Pin wash PRT 1Pin wash it water  
 N CONJ N ADV PRN V PRT PRN V PRN N

We mix that paddy husk and sticky rice and stir. And then wash with water.

## RW 002

kā bō wá dǔ? kā ʔó kā ʔó gābò bú  
 1Pin wash ASP and 1Pin steam 1Pin steam pot in  
 PRN V COMP CONJ PRN V PRN V N LOCN

After we washed it, we steam in pot.

## RW 003

wá ǎbò wá tǎ plà kā ʔé ʔé kʰlǒ bú nò kā pʰjá  
 ASP cook ASP one time 1Pin spread at mat in that 1Pin spread  
 COMP V COMP NUM CLF PRN V PREP N LOCN DEM PRN V  
 lá sǒ? kʰlǒ bú wákʰàlè kā pʰjú ʔó tʰè gìmì kʰúnù dǎ dé  
 cool cool mat in after 1Pin sprinkle it PRT yeast now one thing  
 V ADV N LOCN ADV PRN V PRN PRT N ADV NUM N

nó  
 that  
 DEM

After we cooked, we spread it in a mat to cool down and we sprinkle yeast in that.

## RW 004

gìmì tʰé tǎsʰé nè  
 yeast PRT yeast INTER  
 N PRT N ILL.F

Yeast is Tasay.

## RW 005

gìmì kʰúnù dǎ dé nó kā pʰjú ʔó tǎ plà wákʰàlè kā ʔénì  
 yeast that one thing that 1Pin sprinkle it one time after 1Pin put  
 N DEM NUM N DEM PRN V PRN NUM CLF ADV PRN V  
 gè kʰó dǒ mǔwè bú  
 back PRT at jar in  
 V PRT PREP N LOCN

After we spread yeast, we put it back in a jar.

## RW 006

kā ʔénì gè mǔwè bú tǎ plà kā ʔénì gè mǔwè bú dǎì ʔé  
 1Pin put back jar in one time 1Pin put back jar in two day  
 PRN V V N LOCN NUM CLF PRN V V N LOCN NUM CLF

03 04 lwì 04 wák<sup>h</sup>àlè k3 ʔ3 3nìk<sup>h</sup>3  
 three day four day after 1Pin drink PRT  
 NUM CLF NUM CLF ADV PRN V PRT

After we put in a jar for two, three or four days, we can drink.

RW 007

k<sup>h</sup>àlè 3p<sup>h</sup>jīt<sup>h</sup>à 0è?  
 only if become alcohol  
 ADV V N

It becomes rice wine.

RW 008

mē pwè g3nò l3  
 like PRT this FP  
 V PRT DEM FP

Just like this.

RW 009

t3 6è 36à pwè n3?  
 not PRT difficult PRT not  
 NEG PRT ADJ PRT NEG

Not so difficult.

RW 010

3tʃà lwì 04 t3 plà k3 6énì gè t<sup>h</sup>í ɲè bú k3 6énì t<sup>h</sup>í  
 last four new one time 1Pin put back water bottle in 1Pin put water  
 V NUM ADJ NUM CLF PRN V V N N LOCN PRN V N  
 t<sup>h</sup>í ɲè bú d3ʔ k3 6énì t<sup>h</sup>í s<sup>h</sup>é k3 ʔ3 3p<sup>h</sup>jīt<sup>h</sup>à 0è? k3  
 water bottle in and 1Pin put hot water 1Pin drink become alcohol 1Pin  
 N N LOCN CONJ PRN V N PRN V V N PRN  
 ʔ3 3nìt<sup>h</sup>3 pwè  
 drink PRT PRT  
 V PRT PRT

After four days, we put that in rice wine bottle and put hot water to become rice wine that we drink.

RW 011

ǎmè gǎnò lǎ  
like this FP  
V DEM FP

It's just like that.

### Text (5) Geba writers' workshop (WW)

WW 001

6é dǎì tʰɔʔ jè déʔ lɛ ʔǎtʰǎbǎ ǎθé ʔǎ dǎdó ʃilwì θé  
when two thousand five year when October CLF ten until fourteen day  
ADV NUM NUM NUM N ADV N CLF NUM PREP NUM CLF  
nò wà mǎʔ bjà wèsèʔ dǎmǎlǎ 6é lɛʔθǎ nò  
that 1Pex PROHB person writer training at Leiktho FP  
DEM PRN ILL.F N N N PREP PROP FP

In 2005, 10th October until 14th, we had writers' workshop inLeiktho.

WW 002

bjà tʰǎʔ dǎmǎlǎ ʔǎ ǎbwè ʃì  
person attend training have CLF ten  
N V N V CLF NUM

Ten people attended the training.

WW 003

dǎmǎlǎ ǎθé ʃì ǎdǎbú nò wà θoʔ pǎsʰǎʔ mǐ gǎjǎ  
training CLF ten during that 1Pex use money be like this  
N CLF NUM LOCN DEM PRN V N COP ADV

During training days, we used money like this.

WW 004

dó tʰé bjà ǎbwè ʃì kǐdǎʔ kéʔ sǎrànmù dǎì bwè dǎʔ lólò kǎ  
for PRT person CLF ten and 1Pin teacher two CLF and all 1Pin  
PREP PRT N CLF NUM CONJ PRN N NUM CLF CONJ ADJ PRN  
ʔǎ dǎì ʃì bwé dǎ nì nò kǎ ʔǎ dǐʔ dǎì plà nò tǎ plà  
eat two ten CLF one day that 1Pin eat rice two time that one time  
V NUM NUM CLF NUM N DEM PRN V N NUM CLF DEM NUM CLF

ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡ  
 hundred six cost five day that cost six one ten thousand two  
 NUM NUM V NUM CLF DEM V NUM NUM NUM NUM

ḡḡḡḡ

thousand

NUM

For ten attendees, two trainers and others altogether 20 people, we had meal two times per day, one time is six hundred for five days is seventy two thousands.

WW 005

há ləmusə́kʰé dè ʔà nò dā bwè dʒì ḡḡḡ nò ə́bwè ʃì  
 ASP afternoon thing eat that one CLF two hundred that CLF ten  
 COMP N N V DEM NUM CLF NUM NUM DEM CLF NUM

ə́nìṭʰí jè ḡḡ nò ḡḡ ḡḡḡ  
 for five day that one ten thousand  
 BENF NUM CLF DEM NUM NUM

Then, for lunch, two hundred for one person and for 10 persons for five days was ten thousands.

WW 006

wà bwè ʔòsè? ə́nìṭʰí dəkə́wèʔiʔòsè ə́nìṭʰí nò lólòsásè ə́ládè`ḡḡ  
 1Pex buy book for stationery for that altogether cost one  
 PRN V N BENF N BENF DEM ADV V NUM

ḡḡḡ kīdʒ? jəkʰé  
 ten thousand and fifty  
 NUM CONJ NUM

We bought books and stationary, altogether it cost one thousand and fifty.

WW 007

wá wà ʔì là dʒ? dèmèlù dó leíkθò ə́nìṭʰí nò mī jè  
 ASP 1Pex give descend with donation to Liektho for that be five  
 COMP PRN V V PREP N PREP PROP BENF DEM COP NUM

ḡḡḡḡ

thousand

NUM

Then, we gave donation to Leik tho and it is five thousands.

# WW 008

wá wà kō gé klè? ló ãnìtʰí nò ǎlèpà ǎgèpà ãnìtʰí nò bjà  
 ASP 1Pex will return road down for that come go for that person  
 COMP PRN AUX V N V BENF DEM V V BENF DEM N

ʃí dzì bwè ãnìtʰí nò bjà dèlèdègè ǎsʰòǎlḙ mī tǎ θauḙ  
 ten two CLF for that person travelling allowance be one ten thousand  
 NUM NUM CLF BENF DEM N N N COP NUM NUM

jè tʰó?  
 five thousand  
 NUM NUM

Then for traveling allowance, for the twelve people is fifteen thousands.

# WW 009

wá dó kō gè là tʃaúŋ ǎní nò kō mè dè?àdè?ó  
 ASP and 1Pin back descend school day that 1Pin make/cause food  
 COMP CONJ PRN V V N N DEM PRN V N

bjà ʃí dzì bwè ãnìtʰí nò lólò ǎládè? θáθò tǎ tʰó? kīdó?  
 person ten two CLF for that all cost six one thousand and  
 N NUM NUM CLF BENF DEM ADJ V NUM NUM NUM CONJ

dzì gǎjè  
 two hundred  
 NUM NUM

And then, on farewell day, we used money for twelve persons for meal, altogether it cost seven thousands and two hundred.

# WW 010

wà θauḙ písʰà? lósásè ǎnò mī tǎ θeiḙ tǎ  
 1Pex use money altogether that be one hundred thousand one  
 PRN V N ADV DEM COP NUM NUM NUM

θauḙ lòθò? tǎ tʰó? dzì gǎjè jèkʰḙ lḙ  
 ten thousand eight one thousand two hundred fifty FP  
 NUM NUM NUM NUM NUM NUM NUM FP

Altogether, the money we used is one hundred nineteen thousands two hundred and fifty.

WW 011

ənò mī gā dè θoŋ dó wókʃóp bjà wésè ǎdèmèlò raítós  
that be 1Pex PRT use at workshop person writer training writers'  
DEM COP PRN PRT V PREP N N N N N

wókʃóp nè lɔ  
workshop this FP  
N DEM FP

That is what we spent in writer's workshop.

### Text (6) Our daily bread (DB)

DB 001

tʰáʔŋi ɓè ɓisèʔ ǎlùǎtá dó ǎŋi kǎdóʔ kéʔ kǎ mùmùù0é ǎ0é dǎ nì  
praise have to Lord grace which give again 1Pin 1Pin day new one day  
V AUX N N REL V ADV PRN PRN N ADJ NUM N

bé dó kǎ ʔǎ0ǎmó ɓè ǎnìtʰí lɔ  
PRT which 1Pin live have to for FP  
PRT REL PRN V AUX BENF FP

(I) praise God for his grace, for which he gives us another new day to live.

DB 002

sèsàtʰi dó jǎ rótʰà dó kǎ pʰimì dèkʰòdèʔá ǎnìtʰí kʰú dǎ nì  
Bible which 1S choose which 1Pin take strength for now one day  
N REL PRN V REL PRN V N BENF ADV NUM N

jó mī ɓé màʔ0é ǎwīmùbwé ǎmé θá0òʔ ǎpʰò ʃi dǎ mé ǎdòʔ ʔi  
this be at Matthew chapter CLF six verse ten one CLF say give  
DEM COP PREP N N CLF NUM N NUM NUM CLF V V

là nì ɓò wá dè ʔà dó dǎ nì ɓè dǎ nì ǎnìtʰí kʰú  
cool for PRT 1Pex thing eat which one day have to one day for now  
V PREP PRT PRN N V REL NUM N AUX NUM N BENF ADV

dǎ nì jó tǎkī  
one day this ILL.F  
NUM N DEM FP

The Bible which I have chosen for to day is, Mathew Chapter six, verse eleven and it says, " Give us our daily bread".



## DB 003

sèsàt<sup>h</sup>i tǎ s<sup>h</sup>ó jó mī bīsè? jèfú? ǎdèθèlǒ kǎ? dè dát<sup>h</sup>à? θǎbét<sup>h</sup>úkǎp<sup>h</sup>è?  
 Bible one CLF this be Lord Jesus teaching 1Pin thing ask pray  
 N NUM CLF DEM COP N N N PRN N V V

sàdè? ǎklé nò dǎ glà nò lǎ  
 how much among that one way that FP  
 ADV ADV DEM NUM N DEM FP

This Bible verse is one of the ways what Jesus taught us how to pray.

## DB 004

tǎ plà nò bjà ǎmimù ǎdènìp<sup>h</sup>àni ǎmèdèp<sup>h</sup>ò ǎdèfèdèfǒ dǎ bwè sǎ  
 one time that person woman cook worker food one CLF 3S  
 NUM CLF DEM N N V N N NUM CLF PRN

sà wá ǎmèdèp<sup>h</sup>ò tǎsǒ? fàwìfàfǐ? dǐ háθù dǒ sǎ p<sup>h</sup>á nì  
 see ASP worker some deliciously rice curry which 3S cook for  
 V COMP N QNT ADV N N REL PRN V PREP

lāwà fàfǐ dǒ sǎ fà tǎsǒ? ǎlǒ klǐklǐ dǒ? ǎk<sup>h</sup>òlǎk<sup>h</sup>ás<sup>h</sup>èfǒfǐfǐdǎ tǎ  
 each other PRT big 3S eat some gone all and left over not  
 REFLX PRT ADJ PRN V QNT V ADV CONJ N NEG

fǒ bè tǎkǐ nǒ? dǒ sǎ dǒ fàfǐhó jǎ p<sup>h</sup>á dǐs<sup>h</sup>è? tǎ dé ǎbè  
 have PRT some not say 3S say good 1S cook rice one thing have to  
 V PRT QNT NEG V PRN V ADJ PRN V N NUM N AUX

nǐjú lǎ'  
 perfect FP  
 N FP

One time, a lady who cooked for the workers looked at the workers eat deliciously what she cooked and she saw nothing left so "I cooked just right".

## DB 005

ǎpǒǎmò tǎ fǒ nò nǒ? ǎtǎ ǎfǐ nò nǒ? ǎtǎ fǒ tǎkǐ p<sup>h</sup>ò  
 more or less not have that not not much that not not have some little  
 ADJ NEG V DEM NEG NEG ADV DEM NEG NEG V QNT ADJ

nò nǒ? sǎ dǒdǒ  
 that not 3S say  
 DEM NEG PRN V

"Not more or less" she said.

DB 006

ké? bjà làk<sup>h</sup>ò p<sup>h</sup>ò? dēs<sup>h</sup>ódēs<sup>h</sup>è nì kè? kǎ ʔàbèʔóǒbè dǎ nì ǒè  
 1Pin person earth person perfect for 1Pin will eat-drink one day PRT  
 PRN N N N N PREP PRN AUX V-V NUM N PRT

dǎ nì ʔó ǎnìtʃ<sup>h</sup>í kǎ kóǒbèǒǒbè? kǎ ʔǒǒbès<sup>h</sup>ǒǒbè? dǎ nì ǒè dǎ nì  
 one day PRT for will dress up 1Pin live one day PRT one day  
 NUM N PRT BENF AUX V PRN V NUM N PRT NUM N

ǎnìtʃ<sup>h</sup>í ǒísè? ǎlùǎtá lǒ  
 for Lord grace FP  
 BENF N N FP

For us, one perfect thing is that we eat; dress daily is just by God's grace.

DB 007

kǎ dǒ kè? t<sup>h</sup>à tǎpwè dǒ fià  
 1Pin say 1Pin PRT PRT PRT INTER  
 PRN V PRN PRT PRT PRT ILL.F

Can we say like this?

DB 008

ǒísè? jèʃú? ǒèlǒ kè? kǎ ǒè ǒǒǒé t<sup>h</sup>à? t<sup>h</sup>át<sup>h</sup>à? dǒ ǒísè? sǎdè sǎdè  
 Lord Jesus teach 1Pin 1Pin have to worship up ask which Lord how how  
 N N V PRN PRN AUX V DIR V REL N QP QP

nù lǒ  
 that FP  
 DEM FP

Jesus taught us how to pray.

DB 009

ǎnò mī sàǒó t<sup>h</sup>è kè? tǎsǒ? kǎ ǒihé t<sup>h</sup>àpǒ? tǎpwè kǎ t<sup>h</sup>à nì ǒè  
 that be to be PRT 1Pin some 1Pin know PRT PRT 1Pin PRT get have to  
 DEM COP V PRT PRN QNT PRN V PRT PRT PRN PRT V AUX

nò ǎnìtʃ<sup>h</sup>í lǒ  
 that for FP  
 DEM BENF FP

That is what we should know what to get.

DB 010

tā bē dó kā tʰà dē pòpòmòmò kā tʰà dē ʔəʔəʔəʔə ʔnìtʃʰí  
not have to which 1Pin ask thing more 1Pin ask thing much for  
NEG AUX REL PRN V N ADV PRN V N ADV BENF

nóʔ bē ʔlòpàʔ kā nìtʃʰí nò bísèʔ ʔihé ʔè tǽpwè  
not when need 1Pin for that Lord know PRT PRT  
NEG ADV V PRN LOCN DEM N V PRT PRT

No need to ask so much, God knows what we need already.

DB 011

bē màʔʔé ʔwīmùbwé ʔmè ʔáʔòʔ ʔpʰò ʔmè lwìʔòʔ nò  
at Matthew chapter older brother six verse older brother eight PRT  
PREP N N N NUM N N NUM PRT

ʔdòʔ dē dó ʔí lò bē tǽsò nò tǽkʰlú ʔí tʰátʰàʔ ní nòʔ  
say thing which 3P need PRT some that before 3P ask happen not  
V N REL PRN V PRT QNT DEM ADV PRN V V NEG

nò ʔí pàʔ ʔʔò dó mǽkʰò dǽ bwè ʔihé ʔè tǽpwè  
that 3P father live which heaven one CLF know PRT PRT  
DEM PRN N V REL N NUM CLF V PRT PRT

Mathew chapter six, verse eight said, 'what you really need, your father who lives in heaven knows before you ask'.

DB 012

gǽnòʔkʰòʔsè bǽʔóʔbǽmǽmèʔ dó ʔí kā ʔà bē sàdèʔ ʔí kā kókʔòʔ  
That's why worry which 3P 1Pin eat PRT how much 3P 1Pin dress  
ADV V REL PRN PRN V PRT ADV PRN PRN V

bē sàdèʔ nò mèʔ  
PRT how much that PROHB  
PRT ADV DEM ILL.F

That's why, no need to worry how to eat and dress.

DB 013

ʔnò mī sèsàtʰí bísèʔ jǽʔüʔkʰríʔ ʔdè dǽbésàʔ kèʔ lǽ  
that be Bible Lord Jesus Christ thing instruction 1Pin FP  
DEM COP N N N N N PRN FP

That is, Lord Jesus Christ's instruction in the Bible for us.

## DB 014

təwɪs<sup>h</sup>əɾà? təsò dɔ̃ kɛ? dɔ̃ kə ʔə ʔə sàʔbó əkəkək<sup>h</sup>əké?á  
 doctor some say 1Pin which 1Pin have to eat thing like become strength  
 N QNT V PRN REL PRN AUX V N ADV V

kɛ? ɛnɪtʃ<sup>h</sup>í lɔ̃  
 1Pin for FP  
 PRN BENF FP

Doctors tell us, what to eat to get energy.

## DB 015

tə plà nò kə ʔə sàdɛ? sàdɛ? kə ʔə ʔə dɪ  
 one time that 1Pin have to eat how much how much 1Pin have to eat rice  
 NUM CLF DEM PRN AUX V ADV ADV PRN AUX V N

dɛdɔ̃dɛlɛ? dɛhɪdɛʔà? dɛʔθò? kə dɔ̃wá ʔə lāwà  
 vegetables strength PRT will balance have to each other  
 N N PRT AUX V AUX REFLX

How much we have to eat, rice, vegetable for one time to balance the energy.

## DB 016

əkəkək<sup>h</sup>əké?á kɛ? ɛnɪtʃ<sup>h</sup>í kə ʔə ʔə sàdɛ təwɪs<sup>h</sup>əɾà? sɔ̃ dɔ̃ kɛ? dɔ̃  
 become strength 1Pin for 1Pin have to eat how doctor 3S say 1Pin PRT  
 V PRN BENF PRN V V QP N PRN V PRN PRT

lɔ̃  
 FP  
 FP

Doctors tell us how much we have to eat to get energy.

## DB 017

kə ʔə gənò k<sup>h</sup>álɛ? əkəkək<sup>h</sup>ə? dɛk<sup>h</sup>òdɛ?á kə nɪtʃ<sup>h</sup>í kə ʔómòʔòmà k<sup>h</sup>ɔ̃  
 1Pin eat this only if become strength 1Pin for 1Pin healthy PRT  
 PRN V DEM ADV V N PRN LOCN PRN ADJ PRT

Only if we eat like that, we will become strong and healthy.

## DB 018

dòlɪkɪ ɛnò kə mɪ ʔə dɔ̃ əkəké t<sup>h</sup>à? dɛfwɪdɛs<sup>h</sup>ɛ dɛ tɔ̃ ʔɛ nò?  
 PRT that 1Pin be eat which become up illness thing not like not  
 PRT DEM PRN COP V REL V DIR N N NEG V NEG

kā nìtʰí dǎbé sǎ dǎ kè? dō  
 1Pin for PRT 3S say 1Pin PRT  
 PRN LOCN PRT PRN V PRN PRT

More than that, they tell us not to eat bad foods which will become illness.

#### DB 019

mémè kè? tǎsǎ? tǎkʰǎ nò kā ʔà wá ǎsʰóʔà tʰó kè? fià kǎdǎ?  
 But for 1Pin some PRT that 1Pin eat ASP full until 1Pin INTER again  
 ADV PRN QNT PRT DEM PRN V COMP ADV CONJ PRN ILL.F ADV

θà ʔà wè kǎdǎ kè? ǎθé θà ʔà wè kǎdǎ kè? ǎlǎwè dǎ mǎbé  
 want eat still again 1Pin new want eat still again 1Pin other one next  
 AUX V ASP ADV PRN ADJ AUX V ASP ADV PRN ADV NUM ADV

θà ʔà kè? tʰókī kǎpʰú ʔì θà mǎpétʰǎ? kǎdǎ? kè? ǎθé kā lò  
 want eat 1Pin PRT stomach full want full again 1Pin new 1Pin pamper  
 AUX V PRN PRT N ADV AUX ADV ADV PRN ADJ PRN V

ǎè kā θà? kā lò ǎè kā lǎmǎ ǎmǎzǎ tǎpwè dō  
 have to 1Pin heart 1Pin pamper have to 1Pin mouth help PRT PRT  
 AUX PRN N PRN V AUX PRN N V PRT PRT

But for us, we eat until full, we want to eat new thing, we want to eat until stomach is so full, again we do as our mind, we pamper our mouth.

#### DB 020

bísè? ǎdèθà? nìkǐ? kè? bjǎ lǎkʰǎ? pʰǎ? ǎdèθà? nì tǎ plǎ? plǎ? ǎtʰǎ?  
 Lord need PRT 1Pin person earth person need get one CLF CLF PRT  
 N V PRT PRN N N N V V NUM CLF CLF PRT

dédǎǎ? lǎwà ǎtǎ jǎθǎ? ǎǎ? lǎwà nǎ? ǎnǎǎsédǎ bísè? jǎǎ?  
 stable each other not same PRT each other not because of that Lord Jesus  
 V REFLX NEG ADJ PRT REFLX NEG ADV N N

θìhé ǎé ké? bjǎ lǎkʰǎ? pʰǎ? ǎθǎǎθǎ? ǎsédǎ? sǎ θǎǎ kè? dǎ  
 know PRT 1Pin person earth person hear say like that 3S teach 1Pin which  
 V PRT PRN N N N N ADV PRN V PRN REL

kā bē tʰà dē sàdē? sàdē? nò lǎ  
 1Pin have to ask thing how much how much that FP  
 PRN AUX V N ADV ADV DEM FP

What God need is, as we are not stable and different from each other, he knew already about us, that's why he teaches us how to ask.

DB 021

**Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!Error!**

ǎlǔǎtá bē kā kʰàni bē dē tǎ mí lē?lē? kā ʔǎbē?ǎbē tǎ  
 grace when 1Pin PRT have to thing one name whatever 1Pin eat-drink one  
 N ADV PRN PRT AUX N NUM N ADV PRN V-V NUM  
 plǎ? lē?lē? nò tǎkʰǎ lǎ  
 CLF whatever that PRT FP  
 CLF ADV DEM PRT FP

The lesson for us is to praise God's grace in whatever we eat and whatever we need.

DB 022

kǎbǐsē? ʔihé ǎē? tē? dó kā lǒpǎ? tǎsǎ? nò ǎsénò tǎkʰlú kī  
 Lord know PRT PRT which 1Pin need some that that's why before and  
 N V PRT PRT REL PRN V QNT DEM ADV ADV CONJ  
 kā tʰátʰǎ? sē nì nǎ? nò sǎ prǎnēsʰé? ǎē kā nìtʰí ʔǎ gé  
 1Pin ask 3S get not that 3S prepare PRT 1Pin for ASP COMP  
 PRN V PRN V NEG DEM PRN V PRT PRN LOCN COMP PRT

Our lord already knew what we need, that's why, and he prepared for us already before we ask him.

DB 023

ǎlǒpǎ? mī kā tʰátʰǎ? dē dó sǎ ʔǎ kā tʰátʰǎ? dē dó ǎlǒpǎ?  
 need be 1Pin ask thing which 3S eat 1Pin ask thing which need  
 V COP PRN V N REL PRN V PRN V N REL V  
 ǎēǎē kā nìtʰí bē ǎbē sǎ ʔǎ? nò lǎ  
 really 1Pin for when have to 3S heart that FP  
 ADV PRN LOCN ADV AUX PRN N DEM FP

What we need is to ask, what we really need for us from him.

## DB 024

sè mī bísè? dó ɔ̃ɪ ɔ̃sà? kè? ʔilà kè? dè dó kɔ lòpà? tɔsɔ?  
 3S be Lord who give care 1Pin give 1Pin thing which 1Pin need some  
 PRN COP N REL V V PRN V PRN N REL PRN V QNT

ɔ ɔ̃ɛjɔ lɔ  
 3S always FP  
 PRN ADV FP

He is God who always cares for us, always gives what we need.

## DB 025

kè? tɔsɔ? kɔ mī pɔ bjà ɔ tʰà dè dó ɔ̃bè sɔ ɔá? tʰátʰà?  
 1Pin some 1Pin be PRT person 3S ask thing which have to 3S age ask  
 PRN QNT PRN COP PRT N PRN V N REL AUX PRN N V

dè dó kɔ lòpà? tɔ nì bè tɔ nì ɔ̃nɪtʰí nò tɔkɪ  
 thing which 1Pin need one day have to one day for that ILL.F  
 N REL PRN V NUM N AUX NUM N BENF DEM FP

We'll be the ones, who ask what we need for each day according to his will.

## DB 026

bísè? ɔ̃dɛmɔ̃bè? ɔ̃dɛbélɔ? ʔɔ ɔ̃ɛjɔ ló kɔ nɪtʰí lɔ  
 Lord mercy love have always all 1Pin for FP  
 N N N V ADV ADJ PRN LOCN FP

God's mercy, love has always for us.

## DB 027

kɔ kɔʔɪtʰá ʔɪpɔ sé ɔ̃ɛjɔ tɔkɪ  
 1Pin PRT PRT 3S always ILL.F  
 PRN PRT PRT PRN ADV FP

We should give (honor) him always.

## DB 028

bísè? kɔ ʔɔ kɔ? dɔpɔ ɔí kɔ hòwɪhòmɔ bɔ ɔí kó ɔ bwè tɔkɪ  
 Lord will have PRT PRT 3P 1Pin bless PRT 3P CLF 3S CLF ILL.F  
 N AUX V PRT PRT PRN PRN V PRT PRN CLF PRN CLF FP

God will live along with you and bless every one of you.

DB 029

dèlūdètá l3

thank FP

V FP

Thank you.

PAYAP UNIVERSITY



**APPENDIX (3)**

**GEBA GRAMMAR QUESTIONNAIRE**

PAYAP UNIVERSITY

GA 1. Maung has two children.	1	maùŋ    əp <sup>h</sup> ò    ʔò    tʃ <sup>h</sup> ì    wè    lɔ̃	Maung his-child    have    two    CLF    ILL.F	PROP    POS- N    V-have    NUM    CLF    DECL
	2	maùŋ    əp <sup>h</sup> ò    ʔò    tʃ <sup>h</sup> ì    wè	Maung his- child    have    two    CLF	PROP    POS- N    V-have    NUM    CLF
	3	maùŋ    əp <sup>h</sup> ò    ʔò    k <sup>h</sup> ì    wè    lɔ̃	Maung his-child    have    two    CLF    ILL.F	PROP    POS-N    V-have    NUM    CLF    DECL
	4	maùŋ    əp <sup>h</sup> òʔ    ʔò    tʃ <sup>h</sup> ì    bwè	Maung his-child    have    two    CLF	PROP    POS-N    V-have    NUM    CLF
	5	maùŋ    əp <sup>h</sup> òʔ    ʔò    tʃ <sup>h</sup> ì    wè    lɔ̃	Maung his-child    have    two    CLF    ILL.F	PROP    3s-N    V    NUM    CLF    DECL
GA 2. All the children went to school.	1	písəp <sup>h</sup> ò    ló dō    lè    dó    tʃauŋ    nō	child all go to school ILL.F	N    ADJ/V    V    PREP    N    DECL
	2	əpísəp <sup>h</sup> ò lé    t <sup>h</sup> à    ló    tʃauŋ	child go attend all school	AF-N    V    V    ADJ    N
	3	əpísəp <sup>h</sup> ò kó    əbwè    lè    dó    tʃauŋ    nō	child every CLF go to school ILL.F	AF-N    ADJ/V    AF-CLF    V    PREP    N    DECL
	4	əpísəp <sup>h</sup> ò ló lòʔ    lèt <sup>h</sup> à    dó    tʃauŋ	child all go attend to school	N    ADJ    V-V    PREP    N
	5	písəp <sup>h</sup> ò kó    bwè    lè    dó    tʃauŋ    lɔ̃	child every CLF go to school ILL.F	N    ADJ/V    CLF    V    PREP    N    DECL
GA 3. Maung took the child to school.	1	maùŋ    lè    jò    písəp <sup>h</sup> ò dó    tʃauŋ    nō	Maung go take child to school ILL.F	PROP    V    V    N    PREP    N    DECL
	2	maùŋ    lè    ʔì    əpísəp <sup>h</sup> ò dó    tʃauŋ	Maung go call child to school	PROP    V    V    N    PREP    N
	3	maùŋ    lè    jò    ʔì    əpísəp <sup>h</sup> ò dó    tʃauŋ    nō	Maung go take give child to school ILL.F	PROP    V    V    V    N    PREP    N    DECL

	4	maùŋ lè jò ãpísãp <sup>h</sup> ò dó tʃauŋ bú nò	Maung go take child to school in ILL.F	PROP V V N PREP N POST DECL
	5	maùŋ lè-jò písãp <sup>h</sup> ò dó tʃauŋ bú	Maung go-take child to school in	1S V-V N PREP N LOCN
GA 4. Maung is smart.	1	maùŋ ɓè bjà dó ɔθwéʔlé? dɔ wè lɔ	Maung is CLF who smart one CLF ILL.F	PROP COP CLF REL V NUM CLF DECL
	2	maùŋ dɔ wè sãprásãp <sup>h</sup> ré	Maung one CLF smart	PROP NUM CLF ADJ
	3	maùŋ mī bjà dó ɔp <sup>h</sup> jíʔà dɔ wè lɔ	Maung is person who smart one CLF ILL.F	PROP COP GEN REL V NUM CLF DECL
	4	maùŋ mī bjà dɔ wè dó ɔplá	Maung is person one CLF who smart	PROP COP GEN NUM CLF REL V
	5	maùŋ mī bjà ɔʔnòʔé lɔ	Maung is person smart ILL.F	PROP COP GEN V DECL
GA 5. Maung is not smart	1	maùŋ tɔ ɓè bjà dó ɔ θwéʔ léʔ dɔ wè nɔʔ	Maung not is person who smart one CLF not	PROP NEG COP GEN REL V NUM CLF NEG
	2	maùŋ sãtʃ <sup>h</sup> ítósãkóʔ	Maung dull	PROP V-ELAB
	3	maùŋ tɔ ɓè bjà dó ɔp <sup>h</sup> jíʔà dɔ bwè nɔʔ	Maung not is person who smart one CLF not	PROP NEG COP GEN REL V NUM CLF NEG
	4	maùŋ tɔ ɓè bjà dɔ wè dó ɔplá nɔʔ	Maung not have to person one CLF who smart not	PROP NEG V GEN NUM CLF REL V NEG
	5	maùŋ mī bjà ɔ tʃ <sup>h</sup> ì tó dɔ bwè	Maung is person dull one CLF	PROP COP GEN V NUM CLF
GA 6. Is Maung smart?	1	maùŋ mī bjà dó ɔp <sup>h</sup> jàʔláʔ fà	Maung is person who smart ILL.F	PROP COP GEN REL V INTER

	2	maùŋ dō bwè sōp <sup>h</sup> réŋ <sup>h</sup> àsōp <sup>h</sup> réŋ <sup>h</sup> lá pwè? fià	Maung one CLF smart PRT ILL.F	PROP NUM CLF V-ELAB PRT INTER
	3	maùŋ bē wè bjà dō àp <sup>h</sup> jìŋ <sup>h</sup> à dō bwè fià	Maung is person who smart one CLF ILL.F	PROP COP GEN REL V NUM CLF INTER
	4	maùŋ mī bjà dō wè dō ãplá wè hà?	Maung is person one CLF who smart PRT ILL.F	PROP V-be GEN NUM CLF REL AF-V PRT INTER
	5	maùŋ mī bjà dō ãŋínòswè? dō wè hà?	Maung is person who his-brain-run one CLF ILL.F	PROP COP GEN REL 3S-N NUM CLF INTER
GA 7. Maung walks slowly.	1	maùŋ hē? θàdō θàdō lō	Maung walk slowly slowly ILL.F	PROP V ADV ADV DECL
	2	maùŋ dō bwè sō hē? θàdō klē?	Maung one CLF PRN walk slowly road	PROP NUM CLF 3S V ADV N
	3	maùŋ hē? θārō? θārō? lō	Maung walk slowly slowly ILL.F	PROP V ADV ADV DECL
	4	maùŋ hē? θārō? θārō? lō	Maung walk slowly slowly ILL.F	PROP V ADV ADV DECL
	5	maùŋ hē? θārō? θārō? lō	Maung walk slowly slowly ILL.F	PROP V ADV ADV DECL
GA 8. I made Maung fall.	1	jā mè làdè? t <sup>h</sup> ī maùŋ lō	1S make fall PRT Maung ILL.F	PRN V V PRT PROP DECL
	2	jā mè làdè? maùŋ	1S make fall Maung	PRN V V PROP
	3	jā mè làdè? t <sup>h</sup> ī maùŋ	1S make fall PRT Maung	PRN V V PRT PRN
	4	jā mè làdè? t <sup>h</sup> ī maùŋ	1S make fall PRT Maung	PRN V V PRT PROP

	5	jə mə lādè? tʰɪ maùŋ 1S make fall PRT Maung PRN V V PRT PROP
GA 9. Did Maung fall?	1	maùŋ lādè? tʰɪ hà? Maung fall PRT ILL.F PROP V PRT INTER
	2	maùŋ lādè? gé hà? Maung fall PROP ILL.F PROP V PROP INTER
	3	maùŋ lādè? pwé? hà? Maung fall PRT ILL.F 1S V PRT INTER
	4	maùŋ lādè? hà? Maung fall ILL.F PROP V INTER
	5	maùŋ lādè? hà? maung fall ILL.F PROP V INTER
GA 10. Yesterd ay Maung ate.	1	múdōni maùŋ ʔà ǝsʰɛ lɔ yesterday Maung eat food ILL.F ADV PROP V N DECL
	2	múhéʔdōni maùŋ ʔà yesterday Maung eat ADV PROP V
	3	maùŋ ʔà múhéʔdōni Maung eat yesterday PROP V ADV
	4	múhéʔ maùŋ ʔà wá gé yesterday Maung eat finish COMP ADV PROP V ASP ASP
	5	múhéʔdōni maùŋ ʔà dè lɔ yesterday Maung eat thing ILL.F ADV PROP V N DECL
GA 11. Maung is eating.	1	maùŋ ʔà ǝsɛʔ lɔ Maung eat food ILL.F PROP V N DECL
	2	maùŋ ʔà gè Maung eat COMP PROP V ASP

	3	maùŋ ʔà	p <sup>h</sup> áθàʔ	dò	
		Maung eat	PRT	ILL.F	
		PROP V	PRT	DECL	
	4	maùŋ ʔà	dè		
		Maung eat	thing		
		PROP V	N		
	5	maùŋ ʔà	dè		
		Maung eat	thing		
		PROP V	N		
GA 12. Maung already ate.	1	maùŋ ʔà	wá	t <sup>h</sup> ó	
		Maung eat	finish	COMP	
		PROP V	ASP	ASP	
	2	maùŋ ʔà	wá	gé	
		Maung eat	finish	COMP	
		PROP V	ASP	ASP	
	3	maùŋ ʔà	wá	t <sup>h</sup> ó	
		Maung eat	finish	COMP	
		PROP V	ASP	ASP	
	4	maùŋ ʔà	wá	gé	
		Maung eat	finish	COMP	
		PROP V	ASP	ASP	
	5	maùŋ ʔà	wá	gé	
		Maung eat	finish	COMP	
		PROP V	ASP	ASP	
GA 13. Maung will eat.	1	maùŋ kə	ʔà	lò	
		Maung will	eat	ILL.F	
		PROP AUX	V	DECL	
	2	maùŋ kə	ʔà	k <sup>h</sup> ó	
		Maung will	eat	PRT	
		PROP AUX	V	PRT	
	3	maùŋ kə	ʔà	lò	
		Maung will	eat	ILL.F	
		PROP AUX	V	DECL	
	4	maùŋ kə	ʔà	əʃɛʔ	lò
		Maung will	eat	food	ILL.F
		PROP AUX	V	N	DECL
	5	maùŋ kə	ʔà	lò	
		Maung will	eat	ILL.F	
		PROP AUX	V	DECL	

GA 14. Maung didn't eat.	1	maùŋ	tā	ʔà	nòʔ	
		Maung	not	eat	not	
		PROP	NEG	V	NEG	
	2	maùŋ	tā	ʔà	nòʔ	
		Maung	not	eat	not	
GA 15. Maung can't eat.		PROP	NEG	V	NEG	
	3	maùŋ	tā	ʔà	nòʔ	
		Maung	not	eat	not	
		PROP	NEG	V	NEG	
	4	maùŋ	tā	ʔà	nòʔ	
GA 15. Maung can't eat.		Maung	not	eat	not	
		PROP	NEG	V	NEG	
	5	maùŋ	tā	ʔà	nòʔ	
		PROP	not	eat	not	
		1S	NEG	V	NEG	
GA 15. Maung can't eat.	1	maùŋ	ʔà	tā	nè	nòʔ
		Maung	eat	not	can	not
		PROP	V	NEG	MOD	NEG
	2	maùŋ	tā	ʔà	kèt <sup>h</sup> àʔ	nòʔ
		Maung	not	eat	able	not
GA 15. Maung can't eat.		PROP	NEG	V	MOD	NEG
	3	maùŋ	tā	ʔà	kèt <sup>h</sup> àʔ	bèʔ
		Maung	not	eat	able	PRT
		PROP	NEG	V	MOD	PRT
						NEG
GA 15. Maung can't eat.	4	maùŋ	ʔà	tā	nè	nòʔ
		Maung	eat	not	can	not
		PROP	V	NEG	MOD	NEG
	5	maùŋ	ʔà	tā	nè	nòʔ
		Maung	eat	not	can	not
GA 15. Maung can't eat.		PROP	V	NEG	MOD	NEG
GA 16. Don't eat!	1	ʔà	mèʔ			
		eat	not			
		V	NEG			
GA 16. Don't eat!	2	ʔà	mèʔ			
		eat	not			
		V	NEG			
GA 16. Don't eat!	3	ʔà	mèʔ			
		eat	not			
		V	NEG			

	4	tā not NEG	ḃē PRT PRT	ʔà eat V	nòʔ not NEG
	5	tā not NEG	ḃē PRT PRT	ʔà eat V	nòʔ not NEG
GA 17. Eat!	1	ʔà eat V			
	2	ʔà eat V			
	3	ʔà eat V			
	4	ʔà eat V			
	5	ʔà eat V			
GA 18. Maung wants to buy tea.	1	maùŋ Maung PROP	ḃà want V-	lè go V-	bwè buy V lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í tea N
	2	maùŋ Maung PROP	ḃà want V-	bwè buy V	lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í tea N
	3	maùŋ Maung PROP	ḃē want V-	lè go V-	bwè buy V lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í tea N
	4	maùŋ Maung PRN	ḃà want V-	lè go V-	bwè buy V lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í tea N
	5	maùŋ Maung PRN	ḃà want V	bwè go V	lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í tea N
GA 19. Maung can buy	1	maùŋ Maung RPOP	bwè buy V	lèp <sup>h</sup> àt <sup>h</sup> í tea N	sà can MOD wē PRT PRT



tea.	2	maùŋ	bwè	sà	pwè	lèp <sup>hà</sup> t <sup>hí</sup>		
		Maung	buy	can	PRT	tea		
		PROP	V	MOD	PRT	N		
	3	maùŋ	bwè	sà	wè	lèp <sup>hà</sup> t <sup>hí</sup>		
		Maung	buy	can	PRT	tea		
		RPOP	V	MOD	PRT	N		
	4	maùŋ	bwè	sà	lèp <sup>hà</sup> t <sup>hí</sup>			
		Maung	buy	can	tea			
		PROP	V	MOD	N			
	5	maùŋ	bwè	sà	lèp <sup>hà</sup> t <sup>hí</sup>	lõ		
		Maung	buy	can	tea	ILL.F		
		PROP	V	MOD	N	DECL		
GA 20. Maung bought tea for Zau.	1	maùŋ	bwé	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>	đó	zò	õnìt <sup>hí</sup>	
		Maung	buy	tea	for	Zaw	for	
		PROP	V	N	PREP	PROP	BENF	
	2	maùŋ	lè	bwè	zò	õnik <sup>hí</sup>	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>	
		Maung	go	buy	Zaw	for	tea	
		PROP	V	V	PROP	LOCN	N	
	3	maùŋ	bwé	ʔì	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>	đó	zò	õnìt <sup>hí</sup>
		Maung	buy	PRT	tea	for	Zaw	for
		PROP	V	PRT	N	PREP	PROP	BENF
	4	maùŋ	bwé	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>	đó	zò	õnìt <sup>hí</sup>	
		Maung	buy	tea	for	Zaw	for	
		PROP	V	N	PREP	PROP	BENF	
	5	maùŋ	bwé	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>	đó	zò	õnìt <sup>hí</sup>	
		Maung	buy	tea	for	Zaw	for	
		PROP	V	N	PREP	PROP	BENF	
	GA 21. Maung bought my tea.	1	maùŋ	bwè	jõ	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>		
			Maung	buy	1S	tea		
		PROP	V	PRN	N			
2		maùŋ	bwè	jõ	ʔé	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>		
		Maung	buy	1S	POS	tea		
		PROP	V	PRN	POS	N		
	3	maùŋ	bwè	jõ	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>			
		Maung	buy	1S	tea			
		PROP	V	PRN	N			
	4	maùŋ	bwè	jõ	ʔé	lèp <sup>hè</sup> t <sup>hí</sup>		
		Maung	buy	1S	POS	tea		
		PROP	V	PRN	POS	N		

	5	maùŋ bwè jǎ ʔé lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í	Maung buy 1S POS tea	PROP V PRN POS N
GA 22. Maung gave me tea.	1	maùŋ ʔì jè lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í	Maung give 1S tea	PRN V PRN N
	2	maùŋ ʔì jè lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í	Maung give 1S tea	PROP V PRN N
	3	maùŋ ʔì jè lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í	Maung give 1S tea	PROP V PRN N
	4	maùŋ ʔì jè lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í	Maung give 1S tea	PROP V PRN N
	5	maùŋ ʔì jè lèp <sup>h</sup> èt <sup>h</sup> í	Maung give 1S tea	PROP V PRN N
GA 23. He is village chief.	1	sè mī dóp <sup>h</sup> áǎk <sup>h</sup> òǎnè lǒ	3S is chief-village ILL.F	PRN COP N-ELAB DECL
	2	sè mī wèprǎʔ	3S is chief-village	PRN COP N
	3	sè mī dók <sup>h</sup> òdónè lǒ	3S is chief-village ILL.F	PRN COP N-ELAB DECL
	4	sè mī dóp <sup>h</sup> á ǎk <sup>h</sup> òǎnè	3S is village chief	PRN COP N N
	5	sè mī dók <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ák <sup>h</sup> ò lǒ	3S is chief-village ILL.F	PRN COP N-ELAB DECL
GA 24. Maung hit himself.	1	maùŋ dè là gè ǎnē	Maung hit down back himself	PROP V V V REFLX
	2	maùŋ dè gè ǎnē ʔísèʔ	Maung hit back himself body	PROP V V REFLX N

	3	maùŋ	gè	dè	gè	ānē				
		Maung	return	hit	back	himself				
		PROP	V	V	V	REFLX				
	4	maùŋ	dè	là	gè	ānē				
		Maung	hit	down	back	himself				
		PROP	V	V	V	REFLX				
	5	maùŋ	dè	là	gè	ānē				
		Maung	hit	down	back	himself				
		PROP	V	V	V	REFLX				
GA 25. Maung and I hit each other.	1	maùŋ	kī	jè	dè	lè	lōwà	lō		
		Maung	and	1S	hit	PRT	each other	ILL.F		
		PRN	CONJ	PRN	V	PRT	RECP	DECL		
	2	maùŋ	kī	jè	kā	dè	lōwà			
		Maung	and	1S	will	hit	each other			
		PRN	CONJ	PRN	AUX	V	RECP			
	3	maùŋ	kī	jè	kā	dè	lè	lōwà		
		Maung	and	1S	will	hit	PRT	each other		
		PROP	CONJ	PRN	AUX	V	PRT	RECP		
	4	maùŋ	kīdʒʔ	jè	kā	là	dè	lè	lōwà	
		Maung	and	1S	will	down	hit	PRT	each other	
		PROP	CONJ	PRN	AUX	V	V	PRT	RECP	
	5	maùŋ	kī	jè	kā	là	dè	gè	lōwà	lō
		Maung	and	1S	will	down	hit	back	each other	ILL.F
		PROP	CONJ	PRN	AUX	V	V	V	RECP	DECL
	GA 26. Where did Maung go?	1	maùŋ	lè	ḋó	lè				
			Maung	go	to	ILL.F				
			PROP	V	PREP	INTER				
2		maùŋ	nā	lè	mó	bālè				
		Maung	2S	go	did	ILL.F				
		PROP	PRN	V	PRT	INTER				
	3	maùŋ	lè	ḋélè						
		Maung	go	ILL.F						
		PROP	V	INTER						
	4	maùŋ	lè	ḋélè						
		Maung	go	ILL.F						
		PROP	V	INTER						
	5	maùŋ	lè	ḋélè						
		Maung	go	ILL.F						
		PROP	V	INTER						

27. Maung went out but Zaw stayed home.	1	maùŋ hɛ̀ dɛ̀ə́kʰlɔ̀ m̀ə̀θámī zò ʔòdà ʃì lə̀	Maung walk outside but Zaw stay house ILL.F	PROP V LOCN CONJ PROP V- N DECL
	2	maùŋ lə̀bà ə́kʰlɔ̀ wáɗò s̃ə̀ ʔò zò ə̀ ʃì	Maung go outside then 3S stay Zaw 3S house	PROP V LOCN CONJ PRN V PROP PRN N
	3	maùŋ hɛ̀ dɔ́ dɛ̀kʰlɔ̀ bàràsʰá	Maung go to outside but	PROP V PREP LOCN CONJ
		zò ʔòdà dɔ́ ʃì bú lə̀	Zaw stay at house in ILL.F	PROP V PREP V LOCN DECL
	4	maùŋ hɛ̀ dɔ́ dɛ̀kʰlɔ̀ nò há	Maung walk to outside that then	PROP V PREP LOCN DEM CONJ
GA28. Zau went to his field, then went home.		zò ʔòdà dɔ́ ʃì bù nò	Zaw stay at house in ILL.F	PROP V PREP N LOCN DECL
	5	maùŋ hɛ̀ dɛ̀kʰlɔ̀ mùθámī zò ʔòdà dɔ́ ʃì	Maung walk outside but Zaw stay at home	PROP V LOCN CONJ PROP V PREP N
	1	zò lè dɔ́ ə́lɛ̀ bù wá	Zaw go to his-field in then	PROP V PREP POS-N LOCN CONJ
		s̃ə̀ gè dɔ́ s̃ə̀ ʃì lə̀	3S go to 3S house ILL.F	PRN V PREP PRN N DECL
	2	zò lè lè bù kè	Zaw go field in then	PROP V N LOCN CONJ
		s̃ə̀ gè dɔ́ s̃ə̀ ʃì lə̀	3S return to 3S house ILL.F	PRN V PREP PRN N DECL

	3	zò	lè	dó	ǎ	lè	bù	wá	
		Zaw	go	to	3S	field	in	then	
		PROP	V	PREP	PRN	N	LOCN	CONJ	
		sǎ	gè	gé	dó	sǎ	ǎŋi	lò	
		1S	go	back	to	3S	house	ILL.F	
		PRN	V	V	PREP	PRN	N	DECL	
	4	zò	lè	dó	ǎ	lè	bù	nò	wá
		Zaw	go	to	3S	field	in	that	then
		PROP	V	PREP	PRN	N	LOCN	DEM	CONJ
		sǎ	gè	dó	sǎ	ŋi	bú	nò	
		3S	return	to	3S	house	in	ILL.F	
		PRN	V	PREP	PRN	N	LOCN	DECL	
	5	zò	lè	dó	lè	bu	nò	wá	
		Zaw	go	to	field	in	that	then	
		PROP	V	PREP	N	LOCN	DEM	CONJ	
		sǎ	gè	dó	ŋi	lò			
		3S	return	to	house	ILL.F			
		PRN	V	PREP	N	DECL			
GA 29. Maung has many friends so he must be happy.	1	maùŋ	ʔò	kīdɔ̌	ǎkʰǎkʰé		ʔòké	gǎnòǎkʰòsé	
		Maung	have	with	friends		many	that's why/so	
		PROP	V	CONJ	N-ELAB	ADV	CONJ		
		sǎ	θàŋgǎnàŋi		lǎ				
		3S	happy		ILL.F				
		PRN	ADJ		DECL				
	2	maùŋ	ǎkʰǎkʰé		ʔòŋéʔòʔò		sǎ	θàŋgǎnàŋi	
		Maung	friend		many		3S	happy	
		PROP	N		ADJ		PRN	ADJ	
	3	maùŋ	ʔò	kī	ǎkʰǎgǎlò		ʔòŋè	bwè	ǎkʰòǎsé
		Maung	have	with	friends		many	CLF	that's why/so
		PROP	have	CONJ	N		ADJ	CLF	CONJ
		sǎ	θàŋgǎnàŋi		sǎ	ʔé	lò		
		3S	happy		3S	PRT	ILL.F		
		PRN	ADJ		PRN	PRT	DECL		

	4	maùŋ    ʔð    kīdʔ    ək <sup>h</sup> ʔgəlò    ʔðké    tṣ    plà    nò Maung have with friends many one time that PROP V CONJ N ADJ NUM CLF DEM
		sṣ    ʈàʔgə̀nàʔi    sṣ    ʔé 3S happy 3S PRT PRN ADJ PRN PRT
	5	maùŋ    ʔð    kīdʔ    ək <sup>h</sup> ʔə́k <sup>h</sup> é    ʔðké    tṣ    plà    nò Maung have with friends many one time that PROP V CONJ N ADJ NUM CLF DEM
		ʈàʔgə̀mò    lṣ happy ILL.F ADJ DECL

Based on Mahidol, 1978 version

GB 1.1	four people	1	bjà    lwì    wē person four CLF GEN NUM CLF
		2	bjà    lwì    bwē person four CLF GEN NUM CLF
		3	bjà    lwì    bwē person four CLF GEN NUM CLF
		4	bjà    lwì    wē person four CLF GEN NUM CLF
		5	bja    lwì    wē person four CLF GEN NUM CLF
GB 1.2	four houses	1	ʃi    lwì    mē house four CLF GEN NUM CLF
		2	hì    lwì    wā house four CLF GEN NUM CLF

		3	hì lwì wā house four CLF GEN NUM CLF
		4	ʃì lwì mē house four CLF GEN NUM CLF
		5	ʃì lwì mē house four CLF GEN NUM CLF
GB1.3	four trees	1	θòʔ lwì ʒó tree four CLF GEN NUM CLF
		2	θòʔ lwì ʒó tree four CLF GEN NUM CLF
		3	θòʔ lwì ʒó tree four CLF GEN NUM CLF
		4	θòʔ lwì ʒó/mù tree four CLF GEN NUM CLF
		5	θòʔ lwì ʒó tree four CLF GEN NUM CLF
GB1.4	four cups of water	1	tʰí lwì kʰwéʔ water four CLF GEN NUM CLF
		2	tʰí lwì kʰwéʔ/ʒùʔ water four CLF GEN NUM CLF
		3	tʰí lwì kʰwèʔ water four CLF GEN NUM CLF
		4	tʰí lwì kʰwèʔ water four CLF GEN NUM CLF
		5	tʰí lwì kʰwéʔ water four CLF GEN NUM CLF
GB1.5	four kilos of rice	1	hú/xú lwì tùʔ rice four CLF GEN NUM CLF
		2	hú lwì tùʔ rice four CLF GEN NUM CLF

		3	hú rice GEN	lwì four NUM	tù? CLF CLF
		4	hú rice GEN	lwì four NUM	tù? CLF CLF
		5	hú rice GEN	lwì four NUM	tù? CLF CLF
GB1.6	one person	1	bjà person GEN	dǎ one NUM	wè CLF CLF
		2	bjà person GEN	dǎ one NUM	bwè CLF CLF
		3	bjà person GEN	dǎ one NUM	bwè CLF CLF
		4	bjà person GEN	dǎ one NUM	bwè CLF CLF
		5	bjà person GEN	dǎ one NUM	wè CLF CLF
GB1.7	one house	1	ʃi house GEN	dǎ one NUM	mé CLF CLF
		2	hi house GEN	dǎ one NUM	wà CLF CLF
		3	ʃi house GEN	dǎ one NUM	wà CLF CLF
		4	ʃi house GEN	dǎ one NUM	mé/wà CLF CLF
		5	ʃi house GEN	dǎ one NUM	wà CLF CLF
GB1.8	one day	1	dǎ one NUM	ní day CLF	
		2	dǎ one NUM	ní day CLF	



		3	dā ní one day NUM CLF
		4	dā ní /dā θé one day /one day NUM CLF /NUM CLF
		5	dā ní one day NUM CLF
GB1.9	one and a half days	1	dā nì kī tək̀lè? one day and half NUM CLF CONJ NUM
		2	dā nì kī tǎhè? one day and half NUM CLF CONJ NUM
		3	dā θè kī dǎnì one day and half NUM CLF CONJ NUM
		4	dā θé kīdǎ? dǎhé? one day and half NUM CLF CONJ NUM
		5	tǎ θé ʃé? one day half NUM CLF NUM
GB1.10	two and a half days	1	tʃʰi nì kīdǎ? tǎkleʃ two day and half NUM CLF CONJ NUM
		2	tʃʰi θé kī dǎnì two day and half NUM CLF CONJ NUM
		3	tʃʰi θé kī dǎnì two day and half NUM CLF CONJ NUM
		4	tʃʰi θé kīdǎ? tǎhé? two day and half NUM CLF CONJ NUM
		5	tʃʰi θé ʃé? two day half NUM CLF NUM

GB1.11	two and a half cups of water	1	tʰí	tʃi	kʰwè?	kī	təklé?
			water	two	CLF	and	half
			GEN	NUM	CLF	CONJ	NUM
		2	tʰí	tʃi	kʰwè?	kī	klámétʰà?
			water	two	CLF	and	half
GB 2.1	three big houses		GEN	NUM	CLF	CONJ	NUM
		3	tʰí	tʃi	kʰwè?	kī	təklé?
			water	two	CLF	and	half
			GEN	NUM	CLF	CONJ	NUM
		4	tʰí	tʃi	kʰwè?	kīdɔ?	təklé?
GB 2.2	my three big houses		water	two	CLF	with	half
			GEN	NUM	CLF	CONJ	NUM
		5	tʰí	tʃi	kʰwè?	kī	təwè?
			water	two	CLF	and	half
			GEN	NUM	CLF	CONJ	NUM
GB 2.1	three big houses	1	ʃi	dō	θó	mé	
			house	big	three	CLF	
			N	ADJ/V	NUM	CLF	
		2	hì	dō	θó	wá	
			house	big	three	CLF	
GB 2.1	three big houses		N	ADJ	NUM	CLF	
		3	hì	dō	θó	wá	
			house	big	three	CLF	
			N	ADJ	NUM	CLF	
		4	ʃi	ãdō	θó	mé	
GB 2.1	three big houses		house	big	three	CLF	
			N	ADJ	NUM	CLF	
		5	ʃi	dō	θó	mé	
			house	big	three	CLF	
			N	ADJ	NUM	CLF	
GB 2.2	my three big houses	1	jā	ʃi	dō	θó	mé
			1S	house	big	three	CLF
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF
		2	jā	ʃi	dō	θó	mé
			1S	house	big	three	CLF
GB 2.2	my three big houses		PRN	N	ADJ	NUM	CLF
		3	jā	ʔé	hì	dō	θó wá
			1S	POS	house	big	three CLF
			PRN	POS	N	ADJ	NUM CLF

		4	jā	ʃi	dò	θó	wá	
			1S	house	big	three	CLF	
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF	
		5	jā	ʃi	dò	θó	wá	
			1S	house	big	three	CLF	
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF	
GB 2.3	my three big houses over there	1	jā	ʃi	dò	ʔò	mānò	θó mé
			1S	house	big	exit	overthere	three CLF
			PRN	N	ADJ	V	DEM	NUM CLF
		2	jā	ʔé	ʃi	dò	ʔò	ḃēnò θó wá
			1S	POS	house	big	exit	overthere three CLF
			PRN	POS	N	ADJ	V	DEM NUM CLF
		3	dó	nò	jā	ʃi	dò	θó wá
			to	there	1S	house	big	three CLF
			PREP	DEM	PRN	N	ADJ	NUM CLF
		4	jā	ʃi	dò	θó	wá	ḃēnò
			1S	house	big	three	CLF	over there
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF	DEM
		5	jā	ʃi	dò	θó	mé	ʔò ḃénò
			1S	house	big	three	CLF	exist over there
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF	V DEM
GB 2.4	these three big houses of mine	1	jā	ʃi	dò	θó	mé	jó
			1S	house	big	three	CLF	this/these
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF	DEM
		2	hì	dò	θó	wá	mī jā	ʔé
			house	big	three	CLF	be 1S	POS
			N	ADJ	NUM	CLF	COP PRN	POS
		3	ājò	jā	ʃi	dò	θó	wá
			this	1S	house	big	three	CLF
			DEM	PRN	N	ADJ	NUM	CLF
		4	jā	ʃi	dò	θó	wá	ʔòʔi
			1S	house	big	three	CLF	this/these
			PRN	N	ADJ	NUM	CLF	DEM
		5	jā	ʃi	dò	θó	mé	mī ādālājó
			1S	house	big	three	CLF	be this/these
			PRN	N	ADJV	NUM	CLF	COP DEM
GB 2.5	three big new houses	1	ʃi	dò	āθé	θó	mé	
			house	big	new	three	CLF	
			N	ADJ	ADJ	NUM	CLF	

		2	hì dō ɔ̃θé θó wá house big new three CLF N ADJ ADJ NUM CLF
		3	hì ɔ̃θé ɔ̃dō θó wá house new big three CLF N ADJ ADJ NUM CLF
		4	ʃi dō ɔ̃θé θó wá house big new three CLF N ADJ ADJ NUM CLF
		5	ʃi dō ɔ̃θé θó mé house big new three CLF N ADJ ADJ NUM CLF
GB 3.1	the dog with a black tail	1	tʰwí dó ɔ̃kámī ɔ̃θípà? dog with tail black N CONJ N ADJ
		2	tʰwí tɔ̃ dó ɔ̃kámī ɔ̃θípà? dog one CLF tail black N NUM CLF N ADJ
		3	tʰwí ɔ̃kámī dó ɔ̃θípà? dog tail with black N N CONJ ADJ
		4	tʰwí dó ɔ̃kámī ɔ̃θípà?pi? dog with tail black N CONJ N ADJ
		5	tʰwí dó ɔ̃kámī ɔ̃θípà? dog with tail black N CONJ N ADJ
GB 3.2	the dog under the house	1	tʰwí dó ʃi lè? dog from house under N PREP N LOCN
		2	tʰwí ʔɔ̃ hì lè? dog live house under N V N LOCN
		3	ʃi lè tʰwí house under dog N LOCN N
		4	tʰwí dó ʔɔ̃ ʃi lè? dog which live house under N REL V N LOCN

		5	t <sup>h</sup> wì    dó    ʃì    lèʔ dog    from    house    under N    PREP    N    LOCN
GB 3.3	the dog my friend gave me	1	t <sup>h</sup> wì    dó    jǎ    k <sup>h</sup> óǵǎlò    ʔì    jè dog    which    1S    friend    give    1S N    REL    PRN    N    V    PRN
		2	jǎ    ʈòʔ    dǎ    bwè    ʔì    jē 1S    friend    one    CLF    give    1S PRN    N    NUM    CLF    V    PRN  t <sup>h</sup> wì    tǎ    dó dog    one    CLF N    NUM    CLF
		3	t <sup>h</sup> wì    dó    jǎ    k <sup>h</sup> ó    ʔì    jè dog    which    1S    friend    give    1S N    REL    PRN    N    V    PRN
		4	t <sup>h</sup> wì    dó    jǎ    k <sup>h</sup> ó    ʔì    jè dog    which    1S    friend    give    1S N    REL    PRN    N    V    PRN
		5	t <sup>h</sup> wì    dó    jǎ    k <sup>h</sup> ó    ʔì    jè dog    which    1S    friend    give    1S N    REL    PRN    N    V    PRN
GB 3.4	that dog with a black tail	1	t <sup>h</sup> wì    tǎ    dó    nó    əkámī    θípaʔ dog    one    CLF    that    tail    black N    NUM    CLF    DEM    N    ADJ
		2	t <sup>h</sup> wì    tǎ    dó    nó    mī    əkámī    θípaʔ dog    one    CLF    that    be    tail    black N    NUM    CLF    DEM    COP    N    ADJ
		3	t <sup>h</sup> wì    nò    tǎ    dó    dó    əkámī    θípaʔ dog    that    one    CLF    which    tail    black N    DEM    NUM    CLF    REL    N    ADJ
		4	t <sup>h</sup> wì    ǎnò    tǎ    dó    nò dog    that    one    CLF    this N    DEM    NUM    CLF    DEM  əkámī    ǎθípaʔ tail    black N    ADJ

		5	t <sup>h</sup> wì      dó      nò      tã      dó      əkámī      θípa?
			dog      from      there      one      CLF      tail      black
			N      PREP      DEM      NUM      CLF      N      ADJ
GB.4.1	three of the six men	1	bjà      bwè      θáθó?      əklé      θó      wè person CLF      six      among three CLF GEN CLF      NUM PREP NUM CLF
		2	bjà      ?ð      əbwè      θáθó?      əklé      nù person have CLF      six      among this GEN V      CLF      NUM PREP DEM  bjà      θó      bwè person three CLF GEN NUM CLF
		3	bjà      əbwè      θáθó?      əklé      θó      wè person CLF      six      among three CLF GEN CLF      NUM PREP NUM CLF
		4	bjà      əwè      θáθó?      əklé      θó      wè person CLF      six      among three CLF GEN CLF      NUM PREP NUM CLF
		5	bjà      bwè      θáθó?      əklé      θó      wè person CLF      six      among three CLF GEN CLF      NUM PREP NUM CLF
GB.4.2	three houses belonging to MgMg.	1	maðŋ      ?é      ə      ʃi      θó      mé Maung POS      3S      house three CLF PROP POS      PRN N      NUM CLF
		2	maðŋ      ə      ?é      hì      θó      wá Maung 3S      POS      house three CLF PROP PRN      POS N      NUM CLF
		3	maðŋ      ə      ʃi      θó      wá Maung 3S      house three CLF PROP PRN      N      NUM CLF
		4	maðŋ      ?é      ʃi      θó      wá Maung POS      house three CLF PROP POS      N      NUM CLF
		5	maðŋ      ə      ʃi      θó      mé Maung 3S      house three CLF PROP PRN      N      NUM CLF

GB.4.3	the house belonging to Captain MgMg	1	bjà k <sup>h</sup> ònè maùŋ ʔé ə ʃi person leader Maung POS 3S house GEN N PROP POS PRN N
		2	k <sup>h</sup> ɛptein maùŋ ʔé hi də wà Captain Maung POS house one CLF N PROP POS N NUM CLF
		3	k <sup>h</sup> ɛptein maùŋ ə hi Captain Maung 3S house N PROP PRN N
		4	maùŋ ə ʃi Maung 3S house PROP PRN N
		5	maùŋ ə ʃi Maung 3S house PROP PRN N
GB.4.4*	the house belonging to MgMg the village headman	1	dók <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ák <sup>h</sup> ò maùŋ ʔé ə ʃi chief-village Maung POS 3S house N-ELAB PROP POS PRN N
		2	wèprà maùŋ ʔé hi chief-village Maung POS house N PROP POS N
		3	dók <sup>h</sup> òdónè maùŋ ə hi chief-village Maung 3S house N-ELAB PROP PRN N
		4	dók <sup>h</sup> ò maùŋ ə ʃi village-chief Maung 3S house N PROP PRN N
		5	dók <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ák <sup>h</sup> ò maùŋ ə ʃi chief-village Maung POS house N-ELAB PROP POS N
GB.5.1	the headman of the village	1	dó k <sup>h</sup> ò p <sup>h</sup> á k <sup>h</sup> ò/ dó k <sup>h</sup> ò nè village chief village chief/ village head ear N N N N/ N N N
		2	dó k <sup>h</sup> ò p <sup>h</sup> á k <sup>h</sup> ò/ wèprà village chief village chief/ village chief N N N N/ N
		3	wèprà village chief N

		4	dó k <sup>h</sup> ò p <sup>h</sup> á k <sup>h</sup> ò village chief village chief N N N N
		5	dó k <sup>h</sup> ò p <sup>h</sup> á k <sup>h</sup> ò village chief village chief N N N N
GB.5.2	the father of MgMg	1	maùŋ ə pà? Maung 3S father PROP PRN N
		2	maùŋ ə pà? Maung 3S father PROP PRN N
		3	maùŋ ə pà? Maung 3S father PROP PRN N
		4	maùŋ ə pà? Maung 3S father PROP PRN N
		5	maùŋ ə pà? Maung 3S father PROP PRN N
GB.5.3	the tip of the arrow	1	mjá ə k <sup>h</sup> ó arrow 3S head/tip N PRN N
		2	blè?θé? ə kò?t <sup>h</sup> í arrow 3S head/tip N PRN N
		3	blè?θé? ə kò?t <sup>h</sup> íkò? arrow 3S head/tip N PRN N-ELAB
		4	blè? ə kò? arrow 3S head/tip N PRN N
		5	blè? ə kò? arrow 3S head/tip N PRN N
GB.5.4	the man from Mandalay	1	bjà dó mándōléí person from Mandalay GEN PREP PRN



		2	mándǎleí Mandalay 1S	p <sup>h</sup> ò? citizen N				
		3	bjà      dó person   from GEN    PREP	mándǎleí Mandalay PROP	nó this DEM			
		4	bjà person GEN	mándǎleí Mandalay PRN	p <sup>h</sup> ò? citizen N			
		5	bjà      dó person   from GEN    PREP	mándǎleí Mandalay PRN				
GB.6.1	I see the man	1	jǎ      sàt <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà      dǎ person one GEN    NUM	bwè CLF			
		2	jǎ      sàt <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà      dǎ person one GEN    NUM	wè      nò CLF     this CLF     DEM			
		3	jǎ      sàt <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà person GEN				
		4	jǎ      sàt <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà      dǎ person one GEN    NUM	wè CLF			
		5	jǎ      sàt <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà      dǎ person one GEN    NUM	wè CLF			
GB.6.2	I saw the man yesterday.	1	múdǎni yesterday ADV	jǎ      sat <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà      dǎ person one GEN    NUM	wè CLF		
		2	múhè?dǎni yesterday ADV	jǎ      sat <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	bjà      dǎ person one GEN    NUM	bwè      nō CLF     this CLF     DEM		
		3	bjà      dǎ person one GEN    NUM	wè      nò CLF     DEM	jǎ      sat <sup>h</sup> i 1S      see PRN    V	sè? 3S PRN		
		múhè?dǎni yesterday ADV						

		4	múhè?dāni yesterday ADV	jā 1S PRN	sà <sup>hi</sup> see V	bjà person GEN	dā one NUM	wè CLF	nò this DEM
		5	múhè? yesterday ADV	jā 1S PRN	sà <sup>hi</sup> see V	bjà person GEN	dā one NUM	wè CLF	
GB.6.3	I will see the man tomorrow	1	mòbédāní Tomorrow ADV	jā 1S PRN	sà <sup>hi</sup> see V	bjà person GEN	dā one NUM	wè CLF	
		2	mòbédāní Tomorrow ADV	jā 1S PRN	sà <sup>hi</sup> see V	bjà person GEN	dā one NUM	wè CLF	no this DEM
		3	mòbédāní Tomorrow ADV	jə 1S PRN	kā will AUX	sà <sup>hi</sup> see V			
			bjà person GEN	dā one NUM	bwè CLF	nò this DEM	lō ILL.F DECL		
		4	mòbédāní Tomorrow ADV	jə 1S PRN	kā will AUX	sà <sup>hi</sup> see V			
GB.6.4	I already saw the man.	1	jā 1S PRN	lè go V	sà <sup>hi</sup> see V	bja person GEN	sé? 3S PRN	wát <sup>hó</sup> ASP PRT?	
		2	jā 1S PRN	sà <sup>hi</sup> see V	wágé ASP PRT	bjà person GEN	dā one NUM	bwè CLF	nò FP

		3	jā	sà <sup>h</sup> i	wágé	bjà	dā	bwè	nò	
			1S	see	ASP	person	one	CLF	FP	
			PRN	V	PRT	GEN	NUM	CLF	FP	
		4	jā	sà <sup>h</sup> i		bjà	dā	bwè	nò	wágé
			1S	see		person	one	CLF	this	ASP
			PRN	V		GEN	NUM	CLF	DEM	PRT
		5	jā	sà <sup>h</sup> i		bjà	dā	bwè	nò	wágé
			1S	see		person	one	CLF	this	ASP
			PRN	V		GEN	NUM	CLF	DEM	PRT
GB.6.5	I didn't see the man.	1	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	bjà	sé?	nó?		
			1S	not	see	person	him	not		
			PRN	NEG	V	GEN	3S	NEG		
		2	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	ḃè	bjà	dā	bwè	nó?
			1S	not	see	must	person	one	CLF	not
			PRN	NEG	V	AUX	GEN	NUM	CLF	NEG
		3	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	sè?	nó?			
			1S	not	see	3S	not			
			PRN	NEG	V	PRN	NEG			
		4	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	bja	dā	bwè	nò	nó?
			1S	not	see	person	one	CLF	this	not
			PRN	NEG	V	GEN	NUM	CLF	DEM	NEG
		5	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	bjà	dā	bwè	nò	nó?
			1S	not	see	person	one	CLF	this	not
			PRN	NEG	V	GEN	NUM	CLF	DEM	NEG
GB.6.6*	I want to see the man.	1	ṭè?	sà <sup>h</sup> i	jè	bjà				
			want	see	1S	person/man				
			V	V	PRN	GEN				
		2	ṭè?	sà <sup>h</sup> i	jè	bjà		dā	wè	nò
			want	see	1S	person/man	one	CLF	FP	
			V	V	PRN	GEN	NUM	CLF	FP	
		3	ṭè?	sà <sup>h</sup> i	jè	bjà		dā	bwè	nò
			want	see	1S	person/man	one	CLF	FP	
			V	V	PRN	GEN	NUM	CLF	FP	
		4	jà	ṭà?	kā	t <sup>h</sup> i	bjà	dā	bwè	nò
			1S	want	will	see	person	one	CLF	FP
			PRN	V	AUX	V	GEN	NUM	CLF	FP
		5	jà	ṭà?	sà <sup>h</sup> i	bjà		dā	wè	nò
			1S	want	see	person/man	one	CLF	FP	
			PRN	V	V	GEN	NUM	CLF	FP	

GB.6.7	I am seeing the man.	1	jā	6è	sà <sup>h</sup> i	bjà				
			1S	have.to	see	person/man				
			PRN	AUX	V	GEN				
		2	jā	sà <sup>h</sup> i	θè?	bjà	dā	bwè	nò	nè
			1S	see	can	person	one	CLF	this	ILL.F
			PRN	V	AUX	GEN	NUM	CLF	DEM	DEC
GB6.8	I haven't ever seen the man.	3	jā	sà <sup>h</sup> i	bjà	dā	bwè	nò/		
			1S	see	person	one	CLF	FP/		
			PRN	V	GEN	NUM	CLF	FP/		
			jā	kā	6è	sà <sup>h</sup> i	bjà	dā	bwè	nò
			1S	will	have.to	see	person	one	CLF	FP
			PRN	AUX	V	V	GEN	NUM	CLF	FP
		4	jā	sà <sup>h</sup> i	bjà		dā	bwè	nò	
			1S	see	person/man		one	CLF	FP	
			PRN	V	GEN		NUM	CLF	FP	
		5	jā	sà <sup>h</sup> i	bjà		dā	wè	nò	
			1S	see	person/man		one	CLF	FP	
			PRN	V	N		NUM	CLF	FP	
		1	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	bú	sè?	tàk <sup>h</sup> átāplà?	nó?	
			1S	not	see	ever	3S	never	not	
			PRN	NEG	V	ADV	PRN	ADV	NEG	
		2	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	6è	bjà	dā	bwè	
			1S	not	see	have.to	person	one	CLF	
			PRN	NEG	V	AUX	GEN	NUM	CLF	
			tā	plā	tā	plā?	nó?			
			one	time	one	time	not			
			NUM	CLF	NUM	CLF	NEG			
		3	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	bú	sè?	tàk <sup>h</sup> átāplà?	nò?	
			1S	not	see	ever	3S	never	not	
			PRN	NEG	V	ADV	PRN	NUM	NEG	
		4	jā	tā	sà <sup>h</sup> i	bú				
			1S	not	see	ever				
			PRN	NEG	V	ADV				
			bjà	dā	bwè	nò	tā	plā	nó?	
			person	one	CLF	this	one	time	not	
			GEN	NUM	CLF	DEM	NUM	CLF	NEG	

		5	jā	tā	sàtʰɿ	bú	bjà	ānò		
			1S	not	see	ever	person	that		
			PRN	NEG	V	ADV	GEN	DEM		
			dā	bwè	nò	tā	plá	nó?		
			one	CLF	this	one	time	not		
			NUM	CLF	DEM	NUM	CLF	NEG		
GB6.9	I am able to see the man.	1	jā	sàtʰɿ	sà	wè?	sè?			
			1S	see	able	PRT	3S			
			PRN	V	AUX	PRT	PRN			
		2	jā	sàtʰɿ	sàwè?	sè?				
			1S	see	able	3S				
			PRN	V	AUX	PRN				
		3	jā	sàtʰɿ	zà	bjà	dā	bwè	nò	
			1S	see	able	person	one	CLF	FP	
			PRN	V	AUX	GEN	NUM	CLF	FP	
		4	jā	sàtʰɿ	zà	wè?	bjà	dā	bwè	nò
			1S	see	able	PRT	person	one	CLF	this
			PRN	V	AUX	PRT	GEN	NUM	CLF	DEM
		5	jā	sàtʰɿ	zàwè?	bjà	dā	bwè	nò	lā
			1S	see	able	person	one	CLF	this	ILL
			PRN	V	AUX	GEN	NUM	CLF	DEM	DEC
GB.7.1	I am walking slowly.	1	jā	hè?	tā̀rò?	tā̀rò?	lā			
			1S	walk	slowly	slowly	ILL.F			
			PRN	V	ADV	ADV	DECL			
		2	jā	hè?	θàdó	θàdó	lā			
			1S	walk	slowly	slowly	ILL.F			
			PRN	V	ADV	ADV	DECL			
		3	jā	hè?	θàdó	θàdó				
			1S	walk	slowly	slowly				
			PRN	V	ADV	ADV				
		4	jā	hè?	θā̀rò?	θā̀rò?	lā			
			1S	walk	slowly	slowly	ILL.F			
			PRN	V	ADV	ADV	DECL			
		5	jā	hè?	θā̀rò?	θā̀rò?	lā			
			1S	walk	slowly	slowly	ILL.F			
			PRN	V	ADV	ADV	DECL			
GB.7.2	I am walking quickly	1	jā	hè?	plà	plá				
			1S	walk	quickly	quickly				
			PRN	V	ADV	ADV				

		2	ājò      jā      hē?      plá      gé here   1S      walk      slowly   ASP ADV   PRN      V      ADV   PRT
		3	jā      hē?      dó      āplá      lō 1S      walk      with      slowly   ILL.F PRT      V      PREP      ADV   DECL
		4	jā      hē?      plà      plá 1S      walk      quickly   quickly PRT      V      ADV      ADV
		5	jā      hē?      plà      plá      lō 1S      walk      quickly   quick   ILL.F PRN      V      ADV      ADV   DECL
GB.7.3	I am walking very quickly.	1	jā      hē?      plá      fó? 1S      walk      quickly   very PRN      V      ADV      ADJ
		2	jā      hē?      plá      s <sup>h</sup> ó?      gé 1S      walk      quickly   very   ASP PRN      V      ADV      ADJ   PRT
		3	jā      hē?      āplá-gōdú      lō 1S      walk      quick-est      ILL.F PRN      V      ADJ-SUF      DECL
		4	jā      hē?      plát <sup>h</sup> à?      dōwé      lō 1S      walk      PRT      quite   ILL.F PRN      V      PRT      ADV   DECL
		5	jā      hē?      plá      dōwé      lō I      walk      quickly   quite   ILL.F 1S      V      ADV      ADV   DECL
GB.7.4	I am walking very quickly indeed.	1	jā      hē?      plà      plá      dōwé      lō 1S      walk      quickly   quickly   quite   ILL.F PRN      V      ADV      ADV   ADV   DECL
		2	jā      hē?      plá      s <sup>h</sup> ó?      θébwé      gé 1S      walk      quickly   very   indeed   ASP PRN      V      ADV      ADV   ADV   PRT
		3	jā      hē?      āplá-gōdú      θébwé      lō 1S      walk      quick-est      indeed   ILL.F PRN      V      ADJ-SUF      ADV   DECL
		4	jā      hē?      plà      plá      āθébwé      wē? 1S      walk      quickly   quickly   indeed   PRT PRN      V      ADV      ADV   ADV   PRT

		5	jā      hē?      plá      plá      θóbwè      l̄s 1S      walk      quickly      quickly      indeed      ILL.F PRN      V      ADV      ADV      ADV      DECL
GB.8.1	It is raining.	1	w̄é      zú rain      fall N      V
		2	w̄é      zú      gé rain      fall      ASP N      V      PRT
		3	w̄é      zú rain      fall N      V
		4	w̄é      zú/      w̄é      lá rain      fall/      rain      fall N      V      N      V
		5	w̄è?      zú rain      fall N      V
GB.8.2	He stood up.	1	sā      wēt <sup>h</sup> ò? 3S      stand.up PRN      V
		2	sā      wēt <sup>h</sup> ò?      ?ò      mó 3S      stand.up      live      PRT PRN      V      V      PRT
		3	sā      wēfót <sup>h</sup> ò? 3S      stand up PRN      V
		4	sā      wēsát <sup>h</sup> ò? 3S      stand.up PRN      V
		5	sā      wēsát <sup>h</sup> ò? 3S      stand.up PRN      V
GB.8.3	He hit the man.	1	sā      dē      bjà 3S      hit      man PRN      V      N
		2	sā      dē      bjà      dā      bwè      nō 3S      hit      man      one      CLF      FP PRN      V      N      NUM      CLF      FP

GB8.4	He gave an arrow to the man.	3	sā	dè	bjà	dā	bwè	nō	
			3S	hit	man	one	CLF	FP	
			PRN	V	N	NUM	CLF	FP	
		4	sā	dè	bjà	dā	bwè	nō	
			3S	hit	man	one	CLF	FP	
			PRN	V	N	NUM	CLF	FP	
		5	sā	dè	bjà	dā	wè	nō	
			3S	hit	man	one	CLF	FP	
			PRN	V	N	NUM	CLF	FP	
		1	sā	ʔì	blè	tā	ḡó	ḡó	
			3S	give	arrow	one	CLF	to	
			PRN	V	N	NUM	CLF	PREP	
			bjà	dā	bwè				
			man	one	CLF				
			N	NUM	CLF				
		2	mónó	sā	ʔì	bjà	dā	bwè	nò
			PRT	3S	give	man	one	CLF	this
			PRT	PRN	V	N	NUM	CLF	DEM
			blè	ḡé	tā	ḡó			
			arrow	PRT	one	CLF			
			N	PRT	NUM	CLF			
		3	sā	blè	tā	ḡó	nó	sā	ʔì
			3S	give	one	CLF	this	1S	give
			PRN	V	NUM	CLF	DEM	PRN	V
			gé	bjà	dā	bwè			
			return	man	one	CLF			
			V	N	NUM	CLF			
		4	sā	ʔì	blè	tā	dé	ḡó	
			3S	give	arrow	one	CLF	to	
			PRN	NUM	CLF	PREP	CLF	PREP	
			bjà	dā	bwè	nò			
			man	one	CLF	FP			
			N	NUM	CLF	FP			
		5	sā	ʔì	blè	bjà	dā	wè	nò
			3S	give	arrow	person	one	CLF	FP
			PRN	V	N	GEN	NUM	CLF	FP



GB 9.1	He is going home.	1	sā	gé	ʃi			
			3S	return	home			
			PRN	V	N			
		2	sā	gé	gé	sā	ʃi	
			3S	return	back	3S	house	
GB 9.2	He is in Yangon.		PRN	V	V	PRN	N	
		3	sā	gé	dó	sā	ʃi	nò
			3S	return	to	3S	house	FP
			PRN	V	PREP	PRN	N	FP
		4	sā	gé	dó	ʃi		
GB 9.3	He went to Mandalay.		3S	return	to	house		
			PRN	V	PREP	N		
		5	sā	gé	dó	ʃi		
			3S	return	to	house		
			PRN	V	PREP	N		
GB 9.2	He is in Yangon.	1	sā	ʔà	dó	jàngòŋ		
			3S	live	in	Yangon		
			PRN	V	PREP	PROP		
		2	sā	ʔà	dó	jàngòŋ		
			3S	live	in	Yangon		
GB 9.2	He is in Yangon.		PRN	V	PREP	PROP		
		3	sā	ʔà	dó	jàngòŋ		
			3S	live	in	Yangon		
			PRN	V	PREP	PROP		
		4	sā	ʔò	dó	jàngòŋ		
GB 9.2	He is in Yangon.		3S	live	in	Yangon		
			PRN	V	PREP	PROP		
		5	sā	ʔò	bé	jàngòŋ		
			3S	live	at	Yangon		
			PRN	V	PREP	PROP		
GB 9.3	He went to Mandalay.	1	sā	lè	dó	máŋdǎleí		
			3S	go	to	Mandalay		
			PRN	V	PREP	PROP		
GB 9.3	He went to Mandalay.	2	sā	tʰà	dó	máŋdǎleí	nō	
			3S	ascend	to	Mandalay	FP	
			PRN	V	PREP	PROP	FP	
GB 9.3	He went to Mandalay.	3	sā	tʰà	dó	máŋdǎleí	nō	
			3S	ascend	to	Mandalay	FP	
			PRN	V	PREP	PROP	FP	

		4	sā	lè	tʰà	dó	mánḡdāleí			
		3S	go	ascend	to	Mandalay				
			PRN	V	V	PREP	PROP			
		5	sā	lè	dó	mánḡdāleí	nō			
		3S	go	to	Mandalay	FP				
			PRN	V	PREP	PROP	FP			
GB 9.4	He took the child to Mandalay.	1	sā	lèjò	písāpʰò	dó	mánḡdāleí			
		3S	take	child	to	Mandalay				
		PRN	V	N	PREP	PROP				
		2	sā	tʰà	jòʔi	písāpʰò	dó	mánḡdāleí		
		3S	ascend	take	child	to	Mandalay			
			PRN	V	V	N	PREP	PROP		
		3	sā	lèjòʔi	āpísāpʰò	dó	mánḡdāleí	nò		
		3S	go-take	child	to	Mandalay	FP			
		PRN	V	N	PREP	N	FP			
		4	sā	lèjò	gè	písāpʰò	dó	mánḡdāleí	nō	
		3S	take	back	child	to	Mandalay	FP		
			PROP	V	V	N	PREP	PROP	FP	
		5	sā	lèjò	písāpʰò	tó	mánḡdāleí			
		3S	take	child	to	Mandalay				
		PROP	V	N	PREP	PROP				
		GB 9.5	He is still in Mandalay.	1	sā	ʔò	wè	dó	mánḡdālé	
		3S		live	still	in	Mandalay			
PROP	V	ASP		PREP	PROP					
2	sā	ʔò		wè	dó	mánḡdāleí	ḃé	nò		
3S	live	still		in	Mandalay	there	FP			
			PRN	V	ASP	PREP	PROP	DEM	FP	
		3	sā	ʔò	wè	mánḡdāleí				
		3S	live	still	Mandalay					
		PRN	V	ASP	PROP					
		4	sā	ʔò	dó	mánḡdāleí	nò	lō		
		3S	live	still	Mandalay	this	ILL.F			
			PRN	V	ASP	PROP	DEM	DECL		
		5	sā	ʔò	wè	ḃé	maḡdāle			
		3S	live	still	in	Mandalay				
		PRN	V	ASP	PREP	PROP				
		GB 9.6	He will probably go to Yangon.	1	ḃètāḃè	sā	là	dó	yàngòṇ	
		probably		3S	go	to	Yangon			
ADV	PRN	V		PREP	PROP					

		2	sā là pò dó yàngòn mō 3S go PRT to Yangon ILL.F PRN V PRT PREP PROP IMP
		3	ḃètāḃènò sā là wè yàngòn mō probably 3S go PRT Yangon ILL.F ADV PRN V PRT PROP IMP
		4	ḃètāḃènò sā lè t <sup>h</sup> à dó jàngòn probably 3S go ascend to Yangon ADV PRN V V PREP PROP
		5	ḃètāḃè sā lè dó jàngòn nò probably 3S go to Yangon FP ADV PRN V PREP PROP FP
GB 10.1	He is talking.	1	sā jìbè? 3S talk PRN V
		2	sā jìbè? 3S talk PRN V
		3	sā jìbè? 3S talk PRN V
		4	sā jìbè? 3S talk PRN V
		5	sā jìbè? dè 3S talk thing PRN V N
GB 10.2	He said that the man went to Yangon.	1	sā dō dō bjà dā wè gā lā 3S say PRT man one CLF will go PRN V PRT N NUM CLF AUX V  dó jàngòn to Yangon PREP PROP
		2	bjà dā wè gā lā dó jàngòn nò man one CLF will go to Yangon this N NUM CLF AUX V PREP PROP DEM  sā dō mó dō 3S say PRT PRT PRN V PRT PRT

		3	sā      dō      dō      bjà      dā      wè 3S      say      PRT      man      one      CLF PRN      V      PRT      N      NUM      CLF  lā      jàngòn go      Yangon V      PROP
		4	sā      dō      dō      bjà      dā      wè      sā      lè 3S      say      PRT      man      one      CLF      3S      go PRN      V      PRT      N      NUM      CLF      PRN      V  lā      dó      jàngòn      nò descendto      Yangon FP V      PREP      PROP      FP
		5	sā      dō      tò      bjà      dā      wè      sā      lè 3S      say      PRT      man      one      CLF      3S      go PRN      V      PRT      N      NUM      CLF      PRN      V  lā      tó      jàngòn      nò descendto      N      FP V      PREP      N      FP
GB 10.3	He told me that the man went.	1	sā      dō      jè      dó      bjà      dā      wè      lē 3S      tell      1S      that      man      one      CLF      go PRN      V      PRN      REL      N      NUM      CLF      V
		2	sā      lè      mó      dó      nò 3S      go      PRT      to      this PRN      V      PRT      PREP      DEM  sā      dōs <sup>hà</sup> jè      dò 3S      tell      1S      PRT PRN      V      PRN      PRT
		3	sā      dōfà      jè      dó      bjà      dā      bwè      lē 3S      tell      1S      that      man      one      CLF      go PRN      V      PRN      REL      N      NUM      CLF      V
		4	sā      dō      jè      dó 3S      tell      1S      that PRN      V      PRN      REL  bjà      dā      wè      nò      lē man      one      CLF      this      go N      NUM      CLF      DEM      V

		5	sā dō jè bjà dā wè lē 3S tell 1S man one CLF go PRN V PRN N NUM CLF V
GB 11.1	There are trees in Yangon.	1	dō jàngòŋ θò? ?ò wè? in Yangon tree have PRT PREP PROP N V PRT
		2	jàngòŋ nè θò? mù ?ò Yangon this tree CLF have PROP DEM N CLF V
		3	jàngòŋ θò? ?ò kè lō Yangon tree exist many ILL.F PROP N V ADJ DECL
		4	jàngòŋ nò θò? əmù ?ò ké lō Yangon this tree CLF exist many ILL.F PROP DEM N CLF V ADJ DECL
		5	jàngòŋ θò? dālā ?ò lō. Yangon tree QNT exist ILL.F PROP N many V DECL
GB 11.2	He has many friends.	1	sā ?ò kīdō? sā k <sup>h</sup> ógòlò ?òké lō 3S have and 3S friend many ILL.F PRN V CONJ PRN N ADJ DECL
		2	sā k <sup>h</sup> ósəθò? ?ò ké lō 3S friends have many ILL.F PRN N V ADJ DECL
		3	sā ?ò dō? sā k <sup>h</sup> ó ?é bwé lō 3S have and 3S friend many CLF ILL.F PRN V CONJ PRN N ADJ CLF DECL
		4	sə ?ò kī sā k <sup>h</sup> ógòlò ?òké?òkà? 3S have and 3S friend many PRN V CONJ PRN- N ADJ-ELAB
		5	sə ?ò kīdō? sāk <sup>h</sup> ósək <sup>h</sup> é ?ò ké lō 3S have and 3S-friend friend many ILL.F PRN V CONJ PRN-N N ADJ DECL
GB 11.3	They named him MgMg.	1	sā jò lāwà ā mī dō maòŋ 3P call PRT 3S name PRT Maung PRN V PRT PRN N PRT PROP
		2	sətəsò? jò sè sā mī mī maòŋ 3P call 3S 3S name be Maung PRN V PRN PRN N COP PROP

		3	sōtōsō? sō jò lōwà ā mī dō maòng
			3P 1S call PRT 3S name PRT Maung
			PRN PRN V PRT PRN N PRT PROP
		4	sō ʔi sō mī dō maòng
			3P give 3S name PRT Maung
			PRN V PRN N PRT PROP
		5	sō jò nī lōwà mī dō maòng
			3P call PRT PRT name PRT Maung
			PRN V PRT PRT N PRT PROP
GB 11.4	He is Maung.	1	sē mī maòng lō
			3S be Maung ILL.F
			PRN COP PROP DECL
		2	sē mī mī maòng lō
			3S name be Maung ILL.F
			PRN N COP PROP DECL
		3	sō mī maòng lō
			3S be Maung ILL.F
			PRN COP PROP DECL
		4	sō mī maòng lō
			3S be Maung ILL.F
			PRN COP PROP DECL
		5	sē mī maòng lō
			3S be Maung ILL.F
			PRN COP PROP DECL
GB 11.5	He is the village headman.	1	sō mī dóp <sup>h</sup> ák <sup>h</sup> ònè
			3S be chief-village
			PRN COP N-ELAB
		2	sē mī wèprà dō bwè
			3S be chief-village one CLF
			PRN COP N NUM CLF
		3	sō mī dók <sup>h</sup> òdónè lō
			3S be chief-village ILL.F
			PRN COP N-ELAB DECL
		4	sō mī dók <sup>h</sup> ò lō
			3S be village-chief ILL.F
			PRN COP N DECL
		5	sō mī dók <sup>h</sup> òp <sup>h</sup> ák <sup>h</sup> ò lō
			3S be chief-village ILL.F
			PRN COP N-ELAB DECL

GB 11.6	They chose him to be the village headman.	1	bjà      rwé      t <sup>h</sup> à      sè      dǒp <sup>h</sup> áǎk <sup>h</sup> onè person choose ascend 3S village-chief GEN V V PRN N-ELAB
		2	sè?      tǎsǎ?      dǒbúp <sup>h</sup> ò?      tǎsǎ? 3P QNT villagers QNT PRN some N some  rō      t <sup>h</sup> á?      sé?      wèprà choose ascend 3S village-chief V V PRN N
		3	bjà      rō      t <sup>h</sup> á?      sè      dǒ      sè      mī person choose ascend 3S who 3S be GEN V V PRN REL PRN COP  kǎ      ǎè      dǒk <sup>h</sup> òdǒnè      lǎ will have.to village-chief ILL.F AUX AUX N-ELAB DECL
		4	bjà      dǎlà      nǒ      sǎ      jwé      t <sup>h</sup> à? person QNT this 3P choose ascend GEN many DEM PRN V V  bjà      dǎ      bwè      dǒ      dǒk <sup>h</sup> ò man one CLF who Village-chief N NUM CLF REL N
		5	bjà      jwé      t <sup>h</sup> à?      sè      dǒ person choose ascend 3S who GEN V V PRN REL  kǎ      ké      t <sup>h</sup> à      dǒbúp <sup>h</sup> ò?      ǎk <sup>h</sup> òǎnè      lǎ will become ascend villagers chief ILL.F AUX V V N N-ELAB DECL
GB 12.1	It's hot today.	1	k <sup>h</sup> ú      dǎ      ní      dà      gò. this one day thing hot DEM NUM CLF N ADJ
		2	k <sup>h</sup> ú      dǎ      ní      dè      gò. this one day thing hot DEM NUM CLF N ADJ
		3	k <sup>h</sup> ú      dǎ      ní      dè      gò. this one day thing hot DEM NUM CLF N ADJ





		2	maùŋ tʰó-dǒlí zò Maung tall-er Zaw PROP ADJ-SUF PROP				
		3	maùŋ tʰó-dǒlí zò Maung tall-er Zaw PROP ADJ-SUF PROP				
		4	maùŋ tʰó-dǒlí zò Maung tall-er Zaw PROP ADJ-SUF PROP				
		5	maùŋ tʰó-dǒlí zò Maung tall-er Zaw PROP ADJ-SUF PROP				
GB 12.5	MgMg is the tallest in the village.	1	dó dó bú nò maùŋ tʰó-gǎdù lǝ at village in this Maung tall-est ILL.F PREP N LOCN DEM PROP ADJ-SUF DECL				
		2	dó bú nò maùŋ tʰó-gǎdù lǝ village in this Maung tall-est ILL.F N LOCN DEM PROP ADJ-SUF DECL				
		3	maùŋ mī bjà ǎtʰó-gǎdù dó Maung be person tall-est at N COP GEN ADJ-SUF PREP  dó ǎbú lǝ village in ILL.F N LOCN DECL				
		4	maùŋ mī bjà dǎ bwè dó Maung be person one CLF who PROP COP GEN NUM CLF REL  ǎtʰó-gǎdù dó bú lǝ tall-est village in ILL.F ADJ-SUF N LOCN DECL				
		5	maùŋ nò dó bú sǎ tʰó-gǎdù lǝ Maung this village in 3S tall-est ILL.F PROP DEM N LOC PRN ADJ-SUF DECL				
GB 12.6	He looks tall to me.	1	jǎ sà sè? sǎ tʰó 1S think 3S 3S tall PRN V PRN PRN ADJ				
		2	jǎ sà sè? sǎ tʰó 1S think 3S 3S tall PRN V PRN PRN ADJ				

		3	jə	sà	wè	sêʔ	sə	tʰájɪ
			1S	think	PRT	3S	3S	tall
			PRN	V	PRT	PRN	PRN	ADJ
		4	jə	sà	sêʔ	nò	sə	tʰó lə
			1S	think	PRT	3S	3S	tall ILL.F
			PRN	V	PRT	PRN	PRN	ADJ DECL
		5	jə	sà	nò	sə	tʰó	
			1S	think	this	3S	tall	
			PRN	V	DEM	PRN	ADJ	
GB 13.1	There are six of them.	1	sə	ʔə	bwé	θáθòʔ		
			3P	have	CLF	six		
			PRN	V	CLF	NUM		
		2	sə	ʔə	əbwé	θáθòʔ		
			3P	have	CLF	six		
GB 13.2	The book cost twenty kyat.		PRN	V	CLF	NUM		
		3	sə	ʔə	əbwé	θáθòʔ		
			3P	have	CLF	six		
			PRN	V	CLF	NUM		
		4	sə	ʔə	əwé	θáθòʔ	lə	
GB 13.1	There are six of them.		3P	have	CLF	six	ILL.F	
			PRN	V	CLF	NUM	DECL	
		5	sə	ʔə	əwé	θáθòʔ		
			3P	have	CLF	six		
			PRN	V	CLF	NUM		
GB 13.2	The book cost twenty kyat.	1	séʔ	əbwè	ládè	tʰikʰé		
			book	price	cost	twenty		
			N	N	V	NUM		
		2	séʔ	tə	ʔéʔ	əbwè	mò	ʔə
GB 13.2	The book cost twenty kyat.		book	one	CLF	price	PRT	have
			N	NIM	CLF	N	PRT	V
			ədzàʔ	dʒikʰé				
			Kyat	twenty				
GB 13.2	The book cost twenty kyat.		CLF	NUM				
		3	séʔ	əbwé	mī	dʒikʰé		
			book	price	be	twenty		
			N	N	COP	NUM		
GB 13.2	The book cost twenty kyat.	4	séʔ	əbwé	nò	dʒikʰé		
			book	price	this	twenty		
			N	N	DEM	NUM		

		5	sé?      əbwè      mī      dʒik <sup>h</sup> é book    price    be      twenty N        N        COP    NUM
GB 13.3	The shoes cost twenty kyat more than the book.	1	k <sup>h</sup> āʔtāk <sup>h</sup> ə      əbwé      dʒik <sup>h</sup> é shoes              price      twenty N                    N        NUM  əbwé      ʃəʔ-dəlí              sé?      əbwé price    much-er              book    cost N        ADJ-SUF              N        N
		2	k <sup>h</sup> āʔtāk <sup>h</sup> ə      tə      k <sup>h</sup> ə      əbwé      ʔə      wá      dʒik <sup>h</sup> é shoes              one      CLF    price    have    PRT    twenty N                    NUM    CLF    N        V        PRT    NUM  əbwé      dō-dəlí              sé?      tə      ʔə      nō price    big-er              book    one      CLF    FP N        ADJ-SUF              N        N        NUM    FP
		3	k <sup>h</sup> āʔtāk <sup>h</sup> ə      əbwé      ládè?      dʒik <sup>h</sup> é      kī shoes              price      cost      twenty    and N                    N        V        NUM    CONJ  ʔəʔé-dəlí      sé?      əbwé      lə much-er      book    price    ILL.F ADJ-SUF      N        N        DECL
		4	k <sup>h</sup> āʔtāk <sup>h</sup> ə      nò      t <sup>h</sup> ik <sup>h</sup> é shoes              this      twenty N                    DEM    NUM  əʔəké-dəlí      sé?      əbwé much-er      book    price ADJ-SUF      N        N
		5	k <sup>h</sup> āʔtāk <sup>h</sup> ə      əbwé      mī      dʒik <sup>h</sup> é shoes              price      be      twenty N                    N        COP    NUM  əbwé      ʔəʔé-dəlí              sé?      əbwé price    much-er              book    price N        ADJ-SUF              N        N
GB 13.4	He is two metres tall.	1	sə      t <sup>h</sup> ó      dʒi      mī̀tə 3S      tall      two    meter PRN    ADJ    NUM    CLF

		2	sā	t <sup>h</sup> ó	gì	mìtā	
			3S	tall	two	meter	
			PRN	ADJ	NUM	CLF	
		3	sā	t <sup>h</sup> á	jì	dzì	mìtā
GB 14.1	I made MgMg hit Zaw.		3S	tall	PRT	two	meter
			PRN	ADJ	PRT	NUM	CLF
		4	sā	t <sup>h</sup> ó	jì	dzì	mìtā
			3S	tall	PRT	two	meter
			PRN	ADJ	PRT	NUM	CLF
		5	sā	t <sup>h</sup> ó		dzì	mìtā
			3S	tall		two	meter
			PRN	ADJ		NUM	CLF
		1	jā	θā́dó	maùŋ	dè	zò
			1S	made	Maung	hit	Zaw
			PRN	V	PROP	V	PROP
		2	jā	θā́dó	maùŋ	lè	dè? zò
			1S	made	Maung	go	hit Zaw
			PRN	V	PROP	V	V PROP
		3	jā	nà?dè?	maùŋ	dó	zò
			1S	made	Maung	hit	Zaw
			PRN	V	PROP	V	PROP
		4	jā	nà?dè?	maùŋ	dó	zò
			1S	made	Maung	hit	Zaw
			PRN	V	PROP	V	PROP
		5	jā	ná?	maùŋ	dè?	zò
			1S	made	Maung	hit	Zaw
			PRN	V	PROP	V	PROP
GB 14.2	Mg was hit by Zaw	1	zò	dè	maùŋ		
			Zaw	hit	Maung		
			PROP	V	PROP		
		2	zò	dè	maùŋ		
			Zaw	hit	Maung		
			PROP	V	PROP		
		3	zò	dè	maùŋ		
			Zaw	hit	Maung		
			PROP	V	PROP		
		4	zò	dè	maùŋ		
			Zaw	hit	Maung		
			PROP	V	PROP		

		5	maùŋ ɓèdè dè sè dó zò Maung have-to hit 3S by Zaw PROP AUX V PRN CONJ PROP
GB 14.3	I gave MgMg a book for his father.	1	jā ʔi maùŋ sé? dó sã pà? ɓ̀nikʰí 1S give Maung book to 3S father for PRN V PROP N PREP PRN N BENF
		2	jā ʔi maùŋ sã pà? ɓ̀nitʰí 1S give Maung 3S father for PRN V PROP PRN N BENF  sé? tã ɓè book one CLF N NUM CLF
		3	jā ʔi maùŋ sé? dó sã pà? ɓ̀nikʰí 1S give Maung book for 3S father for PRN V PROP N PREP PRN N BENF
		4	jā ʔi là maùŋ sé? dó 1S give down PROP book for PRN V V N N PREP  sã pà? ɓ̀nitʰí 3S father for PRN N BENF
		5	jā ʔi maùŋ sé? dó sã pà? ɓ̀nitʰí 1S give Maung book for 3S father for PRN V PROP N PREP PRN N BENF
GB 14.4	I hit myself.	1	jā dè gè jǎnè 1S hit back myself PRN V V REFLX
		2	jā dè gè jǎnè ɓ́isè? 1S hit back myself body PRN V V REFLX N
		3	jā dè là gè jǎnè 1S hit down back myself PRN V V V REFLX
		4	jā dè là gè jǎnè 1S hit down back myself PRN V V V REFLX
		5	jā dè là gè jǎnè 1S hit down back myself PRN V V V REFLX

GB 14.5	MgMg and I hit each other.	1	jè	kī	maùŋ	lādè	lōwà	
			1S	and	Maung	hit	each.other	
			PRN	CONJ	PROP	V	RECP	
		2	jè	kī	maùŋ	wà	lādè	lōwà
			1S	and	Maung	PRT	hit	lōwà
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.		PRN	CONJ	PROP	PRT	V	RECP
		3	jè	kī	maùŋ	gè	dè	lōwà
			1S	and	Maung	back	hit	each-other
			PRN	CONJ	PROP	V	V	RECP
			dō	bwè	gè	dō	bwè	
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.		one	CLF	and	one-	CLF	
			NUM	CLF	CONJ	NUM	CLF	
		4	jè	kīdǝ?	maùŋ	gè	lādè	lōwà
			1S	and	Maung	back	hit	each.other
			PRN	CONJ	PROP	V	V	RECP
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.	5	jè	kīdǝ?	maùŋ	gè	lāmè?	lōwà
			1S	and	Maung	back	hit	have.to each.other
			PRN	CONJ	PROP	back	V	RECP
		1	maùŋ	lè	ʔúfù	lè	bù	wá
			Maung	go	first	field	in	then
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.		PRN	V	ADV	N	LOCN	CONJ
			sā	gè	dó	ʃi		
			3S	go	to	home		
			PRN	V	PREP	N		
		2	maùŋ	lè	ʔúfù	wá	dó	lè
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.		Maung	go	first	then	and	field
			PRN	V	ADV	CONJ	CONJ	N
			nù	dǝ?	sā	gè	kʰó	dó
			this	and	3S	return	PRT	to
			DEM	CONJ	PRN	V	PRT	PREP
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.						N	LOCN
		3	maùŋ	lè	ʔúfù	dó	lè	bù
			Maung	go	first	to	field	in
			PROP	V	ADV	PREP	N	POST
			wá	sā	gè	dó	hì	lō
GB 15.1	MgMg went first to his field then he went home.		then	3S	return	to	house	in
			CONJ	PRN	V	PREP	N	LOCN

		4	maùŋ    lè        ʔúfù    lè        bù        ɰá Maung go       first field in then PROP V        ADV N        POST CONJ
			sā        gè        kʰɔ́    dɔ́        ʃì        nō 3S go PRT to house in PRN V        PRT PREP N        LOCN
		5	maùŋ    lè        ʔúfù    dɔ́        hùklé    bù        ɰá Maung go       first to field in then PROP V        ADV PREP N        LOCN CONJ
			sā        gè        dɔ́        ʃì        bù        lɔ́ 3S return to house in ILL.F PRN V        PREP N        LOCN DECL
GB15.2	[If MgMg goes to the forest he will shoot a deer.]  If MgMg goes to the field he will pick corn.	1	maùŋ    gā        lè        mīlèklé    nù Maung will go forest this N        AUX V        N        DEM
			sā        kʰéʔ    nì        kʰòʔ    lɔ́ 3S shoot get deer ILL.F PRN v        V        N        DECL
		2	maùŋ    gā        lè        dómīlèklé Maung will go forest PROP AUX V        N
			nù        dò        sā        kʰéʔ    nì        təpwèʔ    jòkʰí this and 3S shoot get PRT deer DEM CONJ PRN V        V        PRT N
		3	maùŋ    gā        lè        mémè    kā        kà        mīlèklé    nò Maung will go if will shoot forest this PROP AUX V        CONJ AUX V        N        DEM
			sā        kʰè        kʰò        tā        dɔ́ 3S shoot deer one CLF PRN V        N        NUM CLF

		4	maùŋ gā lé dō mīlèklé nò gādò? Maung will go to forest this PRT PROP AUX V PREP N DEM PRT  sā kʰé? nì kʰò tā dō lā 3S shoot get deer one CLF ILL.F PRN V V N NUM CLF DECL
		5	maùŋ gā lè ?úfù mīlèklé nò Maung will go first forest this PROP AUX V ADV N DEM  sā kā kʰé? nì kʰò lā 3S will shoot get deer ILL.F PRN AUX V V N DECL
GB 15.3	[MgMg shot a deer in order to have food to eat.]	1	maùŋ kʰé kʰò dō sā kā ?à nìtʰí Maung shoot deer for 3S will eat for PROP V N PREP PRN AUX V LOCN
		2	maùŋ dā bwè sā gè kʰé ǝ?ì Maung one CLF 3S will shoot eat PROP NUM CLF PRN AUX V V  sā nìtʰí jòtʰí tā dō 3S for deer one CLF PRN LOCN N NUM CLF
		3	maùŋ kā ?à ǝnikʰí nò Maung will eat for this PROP AUX V LOCN DEM  sā gé kʰé? ?ì kʰò tā dō 3S return shoot PRT deer one CLF PRN V V PRT N NUM CLF
		4	maùŋ kʰé? kʰò tā dō dō maung shoot deer one CLF for PROP V N NUM CLF PREP  sā ?à ǝnikʰí 3S eat for PRN V LOCN



		5	maùŋ kʰɛ nè kʰò dā dó Maung shoot get deer one CLF PROP V V N NUM CLF  tó sā kā ?à dè ǎnìtʰí lǝ for 3S will eat thing for ILL.F PREP PRN AUX V N LOCN DECL
GB 15.4	MgMg picked the leaves in order to make soup.	1	maùŋ gā mē dètʰí ǎnìtʰí Maung will make soup for PROP AUX V N LOCN  sā gè dī ?í θòlǝθò?pʰɔ 3S return pick PRT vegetables PRN V V PRT N-ELAB
		2	maùŋ kù?úsʰú ?à ?ì dè ǎnìtʰí Maung soup eat PRT thing for PROP N V PRT N LOCN  sā gè dé ?ì hà?θúáà?lǝ? 3S return pick PRT vegetables PRN V V PRT N-ELAB
		3	maùŋ gè dè ?ì dèdǝdǝlǝ dó Maung return pick PRT vegetables for PROP V V PRT N PREP  sādǝrǝ? ?à dè ǎnìtʰí soup eat thing for N V N LOCN
		4	maùŋ dè dèdǝdǝlǝ sā pʰá ?í Maung pick leaves 3S cook PRT PROP V N PRN V PRT  hà?θùtʰí ǎnìtʰí soup for N LOCN

		5	maòŋ dē dèdðdèl̥ɛ dǎlà dō Maung pick vegetables many for N V N QNT LOCN  sǎ kǎ mē dètʃʰí ǎnìtʃʰí lǎ 3S will make soup for ILL.F PRN AUX V N LOCN DECL
GB 15.5	MgMg picked the corn in order to hang it in his house to dry so he would have food for the rest of the year.	1	maòŋ dē θéʔkʰwéʔ mǐsàdó sǎ sópʰù Maung pick corn in order.to 3S tie.up PROP V N CONJ PRN V  sǎ mē wé sǎ ʔá ʔì 3S make dry 3S eat PRT PRN V V PRN V PRT  θǎdǎ dē dó ǎnìtʃʰí all year for for ADV N PREP LOCN
		2	maòŋ dǎ bwē θǎdǎ dē ǎnìtʃʰí Maung one CLF all year for PROP NUM CLF ADV N LOCN  sǎ gé mē wé gé θékʰwèʔ tǎsǎʔ 3S go make dry back corn some PRN V V V V N QNT  dó sǎ ʃì bú nō at 3S house in FP PREP PRN N LOCN FP
		3	maòŋ kǎ ʔà ʔì θǎdǎ dē ǎnìtʃʰí Maung will eat PRT all year for PROP AUX V PRT ADV N LOCN  sǎ gé ǎàʔ ʔì θékʰwèʔ dó 3S go put PRT corn at PRN V V PRT N PREP  sǎ mē wé wá sǎ sòʔlà lǎ 3S make dry finish 3S hang ILL.F PRN V V ASP PRN V DECL

		4	maùŋ dē θék <sup>h</sup> wé? mīsà mó Maung pick corn in order to PROP V N CONJ  sā ʔà θā dē dē? ānìt <sup>h</sup> í 3S eat all year for PRN V ADV N LOCN  sā zò làwé sā ʔé 3S hang dry 3S POS PRN V V PRN POS
		5	maùŋ dó sā kē ʔà dā dē dō bú Maung that 3S will eat all year in PROP REL PRN AUX V ADV N LOCN  ānìt <sup>h</sup> í sā lè bē θék <sup>h</sup> wé? for 3S go pick corn LOCN PRN V V N  sā gè sòlā wé nè lō 3S go hang dry this ILL.F PRN V V V DEM DECL
GB 15.6	MgMg has many children so he must be happy.	1	maùŋ ʔò āp <sup>h</sup> ó ʔò kéló āk <sup>h</sup> òsé Maung have child many that's why/so PROP V N ADJ CONJ  sā θá?gānà?ì 3S happy PRN ADJ
		2	maùŋ dā bwè sā p <sup>h</sup> ò ʔò kéló ʔò otā plā Maung one CLF 3S child many one CLF PRN NUM CLF PRN N ADJ NUM CLF  s <sup>h</sup> òwé sā θà?lò θà?lā?ì lō PRT 3S happy ILL.F PRT PRN ADJ DECL

		3	<p>maùŋ    əp<sup>h</sup>ò    ʔðʔé    ək<sup>h</sup>òsé  Maung child many so  PROP N ADJ CONJ</p> <p>sə    θàʔgə̀nàʔi    sə    ʔé    l̩  3S happy 3S POS ILL.F  PRN ADJ PRN POS DECL</p>
		4	<p>maùŋ    ʔð    kīdɔʔ    əp<sup>h</sup>ó    ʔðkɛʔðkàʔ  Maung have and child many  PROP V CONJ N ADJ</p> <p>tā    plà    nò    sə    θàʔgə̀nàʔi  one time this 3S happy  NUM CLF DEM PRN ADJ</p> <p>sə    ʔè    l̩  3S POS ILL.F  PRN POS DECL</p>
		5	<p>maùŋ    ʔð    kīdɔʔ    sə    p<sup>h</sup>ò    ʔðkɛʔðkàʔ  Maung have and 3S child many  PROP V CONJ PRN N ADJ</p> <p>tā    plà    nò    sə    kə    θàʔgə̀nàʔi  one time this 3S will happy  NUM CLF DEM PRN AUX ADJ</p> <p>səʔ    l̩  3S ILL.F  PRN DECL</p>
GB 15.7	The harder MgMg ran the more tired he got.	1	<p>maùŋ    swèbàsɔ̀wès<sup>h</sup>é    lèlè  Maung run–difficult PRT  PROP V-ELAB PRT</p> <p>láɓúʔládà    sé    lèlè  tired 3S PRT  V PRN PRT</p>

		2	<p>maùŋ swè bàdòʔs<sup>h</sup>édò pwè dé  Maung run difficult PRT thing  PROP V ADJ PRT N</p> <p>sàʔwáwá sǎ swè lèlè  however 3S run PRT  ADV PRN V PRT</p> <p>ǎlàp<sup>h</sup>lèʔlà nò sè lèlè  tired this 3S PRT  V DEM PRN PRT</p>
		3	<p>maùŋ swèʔ dó dèpàdèʃé  Maung run with difficulty  PROP V PREP N-ELAB</p> <p>ǎk<sup>h</sup>òsé ǎládà sè lǎ  so tired 3S ILL.F  CONJ V PRN DECL</p>
		4	<p>maùŋ swè bàbàs<sup>h</sup>és<sup>h</sup>é tǎ plà nò  Maung run difficultly one time this  PROP V ADV-ELAB NUM CLF DEM</p> <p>ǎládàsóʔ sè  tired 3S  V PRN</p>
		5	<p>maùŋ swèʔ bèbèʃéʃé lèlè  Maung run difficult PRT  PROP V ADJ-ELAB PRT</p> <p>ǎládà sé lèlè nò lǎ  tired 3S PRT this ILL.F  V PRN PRT DEM DECL</p>
GB16.1	MgMg went out but Zaw stayed at home.	1	<p>maùŋ lè dèk<sup>h</sup>ló mǎθómīʔ  Maung go outside but  PROP V N CONJ</p> <p>zò ʔdà dà dó ʃi  Zaw stay at house  PROP V PREP N</p>

		2	maùŋ    lè        dèk <sup>h</sup> lò    bàràs <sup>h</sup> á Maung go        outside but PROP V        N        CONJ
			zò        ?òdà    hì        bú Zaw stay house in PROP V        N        LOCN
		3	maùŋ    hè        dó        dèk <sup>h</sup> lò Maung walk to        outside PROP V        PREP N
			bàràs <sup>h</sup> á zò        ?ò        ʃì        bú        lò but Zaw live house in ILLF CONJ PROP V        N        LOCN DECL
		4	maùŋ    lè        dó        dèk <sup>h</sup> lò    nò        ɰá Maung go to        outside this then PROP V        PREP N        DEM CONJ
GB 16.2	Mg Mg always stays at home.		zò        ?òdà    dó        ʃì Zaw stay at house PROP V        PREP N
		5	maùŋ    lè        dèk <sup>h</sup> lò    mðθó Maung go outside but PROP V        N        CONJ
			zò        ?òdà    dó        ʃì Zaw stay at house PROP V        PREP N
		1	maùŋ    ?ò        ʃì        bù        θə́jɔ́    lɔ́ Maung stay house in always ILL.F PROP V        N        LOCN ADV DECL
		2	maùŋ    ?ò        hì        bù        θə́jɔ́    lɔ́ Maung stay house in always ILL.F PROP V        N        LOCN ADV DECL
		3	maùŋ    ?ò        ʃì        bù        jɔ́jɔ́jàjà        lɔ́ Maung stay house in always ILL.F PROP V        N        LOCN ADV DECL
		4	maùŋ    ?ò        ʃì        dó        kó        plà        lɔ́ Maung stay house at every time ILL.F PROP V        N        PREP ADV CLF DECL

		5	maùŋ ʔð ʃi kó plà l̄ Maung stay house every time ILL.F PROP V N ADV CLF DECL
GB 16.3	MgMg went out, he went to his field.	1	maùŋ lè dèk <sup>h</sup> lò dó lè bú. Maung go outside to field in PROP V N PREP N LOCN
		2	maùŋ lè wá dèk <sup>h</sup> lò Maung go finish outside PROP V ASP N  sā lè dó sā lè bu nò 3S go to 3S field in FP PRN V PREP PRN N LOCN FP
		3	maùŋ hēʔ dà dèk <sup>h</sup> lò sā lè dó Maung walk PRT outside 3S go to PROP V PRT N PRN V PREP  sā lè bú nō 3S field in FP PRN N LOCN FP
		4	maùŋ hēʔ t <sup>h</sup> à dèk <sup>h</sup> lò nó Maung walk ascend outside this PROP V V N DEM  sā lè dó sā lè bú nō 3S go to 3S field in this PRN V PREP PRN N LOCN DEM
		5	maùŋ lè dèk <sup>h</sup> lò Maung go outside PROP V N  sā lè tó lè bù nō 3S go to field in FP PRN V PREP N LOCN FP
GB 16.4	Either MgMg will sing or Icham will dance	1	maùŋ kā θábò ʃètəbènð? zò kā káʔ Maung will sing probably Zaw will dance PROP AUX V ADV PROP AUX V
		2	maùŋ kā θábò mēwé zò kā káʔ k <sup>h</sup> ó Maung will sing either Zaw will dance PRT PROP AUX V ADV PROP AUX V PRT

		3	maùŋ kə θábò dè Maung will sing thing PROP AUX V N  ḡètə̀bè̀nə̀? zò kə ká? probably Zaw will dance ADV PROP AUX V						
		4	maùŋ kə θábò m̀t̃ə̀m̀è̀nə̀? zò kə ká? Maung will sing if not Zaw will dance PROP AUX V CONJ PROP AUX V						
		5	maùŋ kə θábò m̀t̃ə̀m̀è̀nə̀? Maung will sing if not PROP AUX V CONJ  zò kə pjà? ə̀m̀ùə̀jà l̃ə̀ Zaw will show action ILL.F PEOP AUX V N DECL						
GB 16.5	This is a house that is it has a roof and walls.	1	ə̀jò m̃i h̃i t̃ə̀ mé d́ó ə̀?ò k̃i this be house one CLF which have and DEM COP N NUM CLF REL V CONJ  ə̀kʰò k̃i ə̀θə̀r̀ò̀d̃ə̀? l̃ə̀. roof and wall ILL.F N CONJ N DECL						
		2	dè ə̀jò m̃i h̃i t̃ə̀ wà. thing this be house one CLF N DEM COP N NUM CLF  h̃i t̃ə̀ wà nò d́ó ə̀kʰò k̃i house one CLF TM PRT roof and N NUM CLF TM PRT N CONJ  ə̀θə̀r̀ò̀d̃ə̀? t̃ə̀s̀ò? ?ò pwè? wall some have PRT N QNT V PRT						



		3	<p>             ʃi      tã      wà      ʔò      kī      əkʰò      kī              house one CLF have and roof and              N NUM CLFV V CONJ N CONJ           </p> <p>             əθəròdɛʔ      lɔ̃              wall ILL.F              N DECL           </p>
		4	<p>             ʃi      tã      wà      nò      ʔò      kīdɔʔ      əkʰòʔtʰɪsɔʔ              house one CLF this have and roof              N NUM CLF DEM V CONJ N           </p> <p>             əwèlɔ̃      dālà      lɔ̃              wall many ILL.F              N QNT DECL           </p>
		5	<p>             əjò      mī      ʃi      əʔò      kīdɔʔ              this is house have and              DEM V N V CONJ           </p> <p>             əkʰò      dā      dé      kī      əwèlɔ̃      dālà      lɔ̃              roof one CLF and wall many ILL.F              N NUM CLF CONJ N QNT DECL           </p>
GB 16.6	Mg Mg will sing and Zaw will dance.	1	<p>             maùŋ      kə      θábò      dè      zò      kə      káʔ              Maung will sing thing Zaw will dance              PRN AUX V N PROP AUX V           </p>
		2	<p>             maùŋ      kə      θábò      dòʔ      zò      kə      káʔ      kʰɔ̃              Maung will sing PRT Zaw will dance ILL.F              PRN AUX V PRT PROP AUX V IMP           </p>
		3	<p>             maùŋ      kə      θábò      dè      ɰá              Maung will sing thing then              PROP AUX V N CONJ           </p> <p>             zò      kə      káʔ      lò              Zaw will dance ILL.F              PROP AUX V DECL           </p>
		4	<p>             maùŋ      kə      θábò      dè      ɰá              Maung will dance thing then              PROP AUX V N CONJ           </p> <p>             zò      kə      káʔ      lɔ̃              Zaw will dance FP              PROP AUX V FP           </p>

		5	<p>maùŋ kǎ θábò dè ɰá zò Maung will sing thing then Zaw PROP AUX V N CONJ PROP</p> <p>kǎ pǎǎ? ǎmùǎjà lǎ will show action ILL.F AUX V N DECL</p>
GB 16.7	The song that MgMg will sing is beautiful.	1	<p>dè θábò dǎ maùŋ kǎ θábò thing song which Maung will sing N N REL PROP AUX V</p> <p>nè ǎmó ǎó? lǎ this nice very ILL.F DEM ADJ ADJ DECL</p>
		2	<p>maùŋ kǎ θábò dè dǎ bònò mī Maung will sing thing one CLF be PROP AUX V N NUM CLF COP</p> <p>kǎ sǎk<sup>h</sup>énì ǎgǎmò 1P listen good PRN V ADJ</p>
		3	<p>dè θábò dǎ maùŋ θábò thing song which Maung sing N N REL PROP V</p> <p>nè ǎmó lǎ this nice ILL.F DEM ADJ DECL</p>
		4	<p>dè θábò dǎ maùŋ thing song which Maung N N REL PROP</p> <p>kǎ θábò nò ǎmǎ ǎó? will sing this nice very AUX V DEM ADJ DJ</p>

		5	dê            θábò            dǒ            maùŋ thing        song            which        Maung N            N            REL        PROP	kā            θábò            nè            āmós            jóʔ            lā will        sing            this        nice        very        ILL.F AUX        V            DEM        ADJ        ADJ        DECL
GB 17.1	Last year I went to Mandalay.	1	dēmò        jǎ            tʰà            dǒ            màṇdǎleí last year                    1S            ascend to            Mandalay N            PRN        V            PREP        PROP	
		2	dēmò        tǎ            dēʔ last year                    one            CLF N            NUM        CLF	
			jǎ            tʰà            dǒ            màṇdǎleí            nò 1S            ascend to            Mandalay            FP PRN        V            PREP        PROP            FP	
		3	dēmò        nò            jǎ            lè            dǒ            màṇdǎlé last year                    this            1S            go            to            Mandalay N            DEM        PRN        V            PREP        PROP	
		4	múhèʔ        tǎ            dēʔ            nò last            one            year            this ADV        NUM        CLF            DEM	
			jǎ            lè            tʰà            dǒ            màṇdǎleí 1S            go            ascend to            Mandalay PRN        V            V            PREP        PROP	
		5	dēmò        tǎ            dēʔ last year                    one            CLF N            NUM        CLF	
			jǎ            lè            dǒ            màṇdǎleí            nò 1S            ascend to            Mandalay            FP PRN        V            PREP        PROP            FP	
GB 17.2	Next month I will go to Mandalay.	1	ǎlèká        tǎ            lẹ́            jǎ            tʰà            dǒ            màṇdǎleí next            one            month 1S            ascend to            Mandalay ADV        NUM        CLF        PRN        V            PREP        PROP	

		2	<p>mòbé tǎ l̥é next one month ADV NUM CLF</p> <p>jǎ tʰà dó màṇdǎleí nò 1S ascend to Mandalay FP PRN V PREP PROP FP</p>					
		3	<p>ǎlèká tǎ l̥é jǎ lè dó màṇdǎleí next one month 1S go to Mandalay ADV NUM CLF PRN V PREP PROP</p>					
		4	<p>mòbé tǎ l̥é nò next one month this ADV NUM CLF DEM</p> <p>jǎ kǎ lè tʰà? dó màṇdǎleí 1S will go ascend to Mandalay PRN AUX V V PREP PROP</p>					
		5	<p>mòbé tǎ l̥é next one month ADV NUM CLF</p> <p>jǎ kǎ lè tʰà? dó màṇdǎleí 1S will go ascend to Mandalay PRN AUX V V PREP PROP</p>					
GB 17.3	Everywhere at new year people are happy.	1	<p>d̥etʰàθé? ǎtʰíŋ d̥èlè kódòd̥éŋ new year time place every where N N N ADV</p> <p>bjà ko bwè ǎθàŋgǎnàŋi l̥ǎ person every CLF happy ILL.F GEN ADJ CLF ADJ DECL</p>					
		2	<p>d̥etʰàθé? ǎtʰíŋ bjà new year time person N N GEN</p> <p>kó bwè kó ǎl̥àl̥àl̥ò bjà pj̥ɔpj̥ápja every CLF every place person happy ADJ CLF ADJ N GEN ADJ</p>					

		3	<p>dɛt<sup>h</sup>àθɛ?      nò      dɛlè      kóbú</p> <p>new year      this      place      every</p> <p>N      DEM      N      ADJ</p> <p>bjà      θòlòθáló      kó      əbwè      lò</p> <p>person happy      every      CLF      ILL.F</p> <p>N      ADJ      ADJ      CLF      DECL</p>
		4	<p>dɛt<sup>h</sup>àθɛ?      nò      dɛlè      lò      nò</p> <p>new year      this      place      every      this</p> <p>N      DEM      N      ADJ      DEM</p> <p>bjà      θàʔgə̀nàʔi      bjà      ʔé</p> <p>person happy      person POS</p> <p>GEN      ADJ      GEN      POS</p>
		5	<p>dɛt<sup>h</sup>àθɛ?      nò      dɔ́      dɛlè      kó      ə̀là      nò</p> <p>new year      this      PRT      place      every      place      this</p> <p>N      DEM      PRT      N      ADJ      N      DEM</p> <p>bjà      kò      bwè      θàʔgə̀nàʔi      ʔé      lò</p> <p>person every      CLF      happy      POS      ILL.F</p> <p>GEN      ADJ      CLF      ADJ      pOS      DECL</p>
GB 18.1	Where did MgMg go?	1	<p>maùŋ      lè      mó      ɓɔ̀lè</p> <p>Maung go      PRT      where</p> <p>PROP      V      PRT      IMP</p>
		2	<p>maùŋ      lè      mó      ɓɔ̀lè</p> <p>Maung go      PRT      where</p> <p>PROP      V      PRT      IMP</p>
		3	<p>maùŋ      lè      ɓɔ̀lè</p> <p>Maung go      where</p> <p>PROP      V      IMP</p>
		4	<p>maùŋ      lè      ɓɔ̀lè/      dɔ̀lè</p> <p>Maung go      where/      to where</p> <p>PROP      V      IMP/      IMP</p>
		5	<p>maùŋ      lè      ɓɔ̀lè</p> <p>Maung go      where</p> <p>PROP      V      IMP</p>
GB 18.2	He went to his field.	1	<p>s̄      lè      dó      s̄      lè      bú</p> <p>3S      go      to      3S      field      in</p> <p>PRN      V      PREP      PRN      N      LOCN</p>

		2	sā      lè      mò      dó      sā      lè      bú      nò 3S      go      PRT      to      3S      field      in      FP PRN      V      PRT      PREP      PRN      N      LOCN      FP
		3	sā      lè      dó      sā      lè      bú 3S      go      to      3S      field      in PRN      V      PREP      PRN      N      LOCN
		4	sā      lè      dó      lè      bú 3S      go      to      field      in PRN      V      PREP      N      LOCN
		5	sā      lè      dó      sā      lè      bú 3S      go      to      3S      field      in PRN      V      PREP      PRN      N      LOCN
GB18.3	Did MgMg go to his field?	1	maùŋ      lè      dó      ǎ      lè      bú      fià Maung      go      to      3S      field      in      ILL.F PRN      V      PREP      PRN      N      LOCN      INTER
		2	maùŋ      lè      dó      ǎ      lè      bú      fià Maung      go      to      his      field      in      ILL.F PRN      V      PREP      POS      N      LOCN      INTER
		3	maùŋ      lè      dó      ǎ      lè      bú      nò      fià Maung      go      to      3S      field      in      this      ILL.F PROP      V      PREP      PRN      N      LOCN      DEM      INTR
		4	maùŋ      lè      dó      lè      bú      nò      fià Maung      go      to      field      in      this      ILL.F PROP      V      PREP      N      LOCN      DEM      INTER
		5	maùŋ      lè      dó      sā      lè      bú      nò      fià Maung      go      to      3S      field      in      this      ILL.F PROP      V      PREP      PRN      N      LOCN      DEM      INTR
GB18.4	Who went to his field?	1	bǎwè      lè      dó      sā      lè      bù      wè who      go      to      3S      field      in      ILL.F Q.W      V      PREP      PRN      N      LOCN      INTER
		2	bǎbwè      lè      mó      dó who      go      PRT      to Q.W      V      PRT      PREP  sā      lè      bù      nò      dóbwè 3S      field      in      this      PRT PRN      N      LOCN      DEM      PRT
		3	bǎwè      lè      dó      sā      lè      bù      wè who      go      to      3S      field      in      ILL.F Q.W      V      PREP      PRN      N      LOCN      INTER

		4	bōwè    lè        dǒ        sǎ        lè        bù        nò        wè who    go        to        3S        field    in        this    ILL.F Q.W    V        PREP   PRN        N        LOCN   DEM   INTR
		5	bōwè    lè        dǒ        ǎ        lè        bù        wè who    go        to        3S        field    in        ILL.F Q.W    V        PREP   PRN        N        LOCN   INTER
GB18.5	Why did MgMg go to his field?	1	dāk <sup>h</sup> òdàsé    maùŋ    lè        mé        dè why            Maung go        do        thing Q.W            PROP   V        V        N  lè        bù        nè field    in        ILL.F N        LOCN   INTER
		2	sǎʔǎná    sǎ        lè        má        dǒ why        3S        go        do        at Q.W       PRN       V        V        PREP  sǎ        là        bú        nò        nè 3S        field    in        this    ILL.F PRN       N        LOCN   DEM   INTER
		3	bèdànè    maùŋ    lè        má        lè        bú        nò why        Maung go        why    field    in        FP QW       PROP   V        QP       N        LOCN   FP
		4	bèdànè    maùŋ    lè        má        sǎ        lè        bú        nó why        PROP   go        why    3S        field    in        FP QW       N        V        QP       PRN       N        LOCN   FP
		5	bèdànè    maùŋ    lè        má        dǒ why        Maung go        why    to Q.W       PROP   V        QP       PREP  sǎ        lè        bú        nō 3S        field    in        FP PRN       N        LOCN   FP
GB18.6	When did he go to his field?	1	sǎ        lè        lè        bú        dàtʃĩ    mó        nè 3S        go        field    in        when    PRT    ILL.F PRN       V        N        LOCN   Q.W    PRT    INTER

		2	sā      lè      mò      sā      lè      bú      nò      mī 3S      go      PRT      3S      field      in      this      be PRN      V      PRT      PRN      N      LOCN      DEM      COP  dàāṭṭī      nè when      ILL.F Q.W      INTER
		3	sā      lè      dó      sā      lè      bú      nò 3S      go      to      3S      field      in      this PRN      V      PREP      PRN      N      LOCN      DEM  dà      āṭṭī      nè what      time      ILL.F QP      N      INTER
		4	sā      lè      lè      bú      dāk <sup>h</sup> ē      nè 3S      go      field      in      when      ILL.F PRN      V      N      LOCN      Q.W      INTER
		5	sā      lè      sā      lè      bú      dātṭī      nè 3S      go      3S      field      in      when      ILL.F PRN      V      PRN      N      LOCN      QW      INTER
GB18.7	Will MgMg go to his field?	1	maṇṇ      kā      lè      dó      sā      lè      bú      fià Maung      will      go      to      3S      field      in      ILL.F PROP      AUX      V      PREP      PRN      N      LOCN      INTR
		2	maṇṇ      gā      lè      pò Maung      will      go      PRT PROP      AUX      V      PRT  sā      lè      bú      nù      fià 3S      field      in      this      ILL.F PRN      N      LOCN      DEM      INTER
		3	maṇṇ      gā      lè      dó Maung      will      go      to PROP      AUX      V      PREP  ā      lè      bú      nò      fià 3S      field      in      this      ILL.F PRN      N      LOCN      DEM      INTER



		4	maùŋ    gǎ      lè      dó Maung   will   go      to PROP   AUX   V      PREP  sǎ      lè      bú      nò      fià 3S      field   in      this    ILL.F PRN    N      LOCN   DEM   INTER				
		5	maùŋ    gǎ      lè      dó Maung   will   go      to PROP   AUX   V      PREP  ǎ      lè      bú      nò      fià 3S      field   in      this    ILL.F PRN    N      LOCN   DEM   INTER				
GB18.8	How did MgMg go to his field?	1	maùŋ    lè      dó      sǎ      lè      bù      sà?tè Maung   go      to      3S    field   in      how PROP   V      PREP   PRN   N      LOCN   Q.W				
		2	maùŋ    lè      lè      bù      sàdè Maung   go      field   in      how PROP   V      N      LOCN   Q.W				
		3	maùŋ    lè      dó      ǎ      lè      bù      sà?tè Maung   go      to      3S    field   in      how PROP   V      PREP   PRN   N      LOCN   Q.W				
		4	maùŋ    lè      dó      ǎ      lè      bù      sàdè Maung   go      to      3S    field   in      how PROP   V      PREP   PRN   N      LOCN   Q.W				
		5	maùŋ    lè      dó      ǎ      lè      bù      sà?tè Maung   go      to      3S    field   in      how PROP   V      PREP   PRN   N      LOCN   Q.W				
GB18.9	Go to your field, MgMg!	1	lè      dó      nǎ      lè      bú      maùŋ go      to      2S    field   in      Maung V      PREP   PRN   N      LOCN   PROP				
		2	maùŋ    lè      dó      nǎ      lè      bú Maung   go      to      2S    field   in PROP   V      PREP   PRN   N      LOCN				
		3	maùŋ    lè      dó      nǎ      lè      bú      nò Maung   go      to      2S    field   in      FP PROP   V      PREP   PRN   N      LOCN   FP				
		4	lè      dó      nǎ      lè      bú      nò      maùŋ go      to      2S    field   in      this    Maung V      PREP   PRN   N      LOCN   DEM   PROP				

		5	lè go V	dó to PREP	nā 2S PRN	lè field N	bú in LOCN	maùŋ Maung PROP
GB18.10	MgMg, what are you doing?	1	maùŋ Maung PROP	nā 2S PRN	mè do V	dànè what INTER		
		2	maùŋ Maung PROP	nā 2S PRN	mè do V	dànè what INTER		
		3	maùŋ Maung PROP	nā 2S PRN	mè do V	dànè what INTER		
		4	maùŋ Maung PROP	nā 2S PRN	mè do V	dànè what INTER		
		5	maùŋ Maung PROP	nā 2S PRN	mè do V	dànè what INTER		